



ASPIRADOR DE SECRECIONES BOSCAROL

# OB1000 <sup>2P</sup>

## MANUAL DE USUARIO



CE 1936



## FABRICADO POR:

OSCAR BOSCAROL SRL  
Via Enzo Ferrari 29  
39100 Bolzano  
ITALIA



Tel. +39 0471 932893

Fax +39 02 57760140

[info@boscarol.it](mailto:info@boscarol.it)[www.boscarol.it](http://www.boscarol.it)*Información sobre el fabricante y el dispositivo médico:*

- La compañía Oscar Boscarol aplica un sistema de gestión de la calidad de acuerdo con los estándares internacionales ISO 13485 e ISO 9001
- El dispositivo médico OB1000 (en todas sus configuraciones) es conforme con el Reglamento relativo a los productos sanitarios MDR 2017/745 y cuenta con el marcado CE (CE 1936 emitido por el organismo notificado TÜV Rheinland Italia)
- Los dispositivos médicos cumplen con los requisitos generales de seguridad y funcionamiento que se describen en el anexo I del Reglamento MDR 2017/745

*Información sobre el manual de usuario:*

- Este documento contiene información importante para un uso seguro, eficaz y conforme del dispositivo médico.
- Utilice la información proporcionada para capacitar a los operadores y confirmar su formación.
- No se puede modificar (ni siquiera en parte) este manual. Solo el fabricante del dispositivo puede realizar modificaciones, si fuera necesario.
- Este manual debe acompañar siempre al dispositivo. Se recomienda utilizar la versión electrónica y ponerla a disposición en los PDA, tabletas y teléfonos móviles de los operadores.

Este manual de usuario es válido para los siguientes dispositivos:

OB 1000 FA  
OB 1000 FM  
OB 1000 AVIO FA  
OB 1000 AVIO FM

## CÓDIGOS DE REFERENCIA:

|          |          |          |         |         |          |        |          |        |
|----------|----------|----------|---------|---------|----------|--------|----------|--------|
| BSU210   | BSU210PJ | BSU210ST | BSU212  | BSU216  | BSU216UK | BSU220 | BSU220ST | BSU226 |
| BSU226UK | BSU228   | BSU228ST | XAS0106 | XAS0110 | XAS0504  | BSU230 | BSU232   |        |



## ÍNDICE

|  |           |
|--|-----------|
| <b>ÍNDICE</b> .....  | <b>3</b>  |
| <b>0. SIGNIFI SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS Y PICTOGRAMAS</b> .....  | <b>4</b>  |
| 0.1. Símbolos y pictogramas utilizados en este manual para llamar la atención del lector.....                      | 4         |
| 0.2. Símbolos y pictogramas aplicados al dispositivo y accesorios .....  | 4         |
| 0.3. Símbolos y pictogramas aplicados a la batería y presentes en este manual de usuario.....                      | 5         |
| <b>1. USO PREVISTO</b> .....   | <b>6</b>  |
| <b>2. ADVERTENCIAS, PRECAUCIONES E INFORMACIÓN IMPORTANTE</b> .....  | <b>6</b>  |
| <b>3. INFORMACIÓN IMPORTANTE QUE SE DEBE CONOCER ANTES DEL USO</b> .....   | <b>8</b>  |
| <b>4. CONTRAINDICACIONES (NO USAR PARA)</b> .....  | <b>9</b>  |
| <b>5. EFECTOS SECUNDARIOS (POSIBLES DURANTE LAS OPERACIONES DE ASPIRACIÓN)</b> .....                               | <b>9</b>  |
| <b>6. ASPIRADORES MÉDICOS OB1000 Y OB1000 AVIO</b> .....   | <b>9</b>  |
| 6.1. Descripción del aspirador de secreciones .....  | 10        |
| 6.2. Mandos, funcionamiento y panel de mando .....   | 10        |
| 6.3. Indicadores luminosos .....   | 11        |
| 6.4. Prueba periódica de los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO .....  | 11        |
| 6.4.1. Prueba periódica diaria de los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO .....                                       | 11        |
| 6.4.2. Prueba periódica diaria de los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO .....                                       | 12        |
| 6.5. Mantenimiento periódico de seguridad.....   | 14        |
| 6.6. Información de seguridad para la seguridad del operador, pacientes y terceros .....                           | 14        |
| <b>7. FRASCOS RECOLECTORES DE SECRECIONES PARA OB1000 Y OB1000 AVIO</b> .....                                      | <b>14</b> |
| 7.1. Frasco recolector de secreciones esterilizable en autoclave OB-J FA .....                                     | 15        |
| 7.2. Filtro antibacteriano.....  | 15        |
| 7.3. OB-J LINER: frasco recolector de secreciones para bolsas desechables SERRES® .....                            | 15        |
| 7.4. Conexión del frasco recolector de secreciones .....   | 16        |
| 7.5. Cánula estéril desechable Yankauer con sistema de control de la aspiración .....                              | 16        |
| 7.6. Tubo de aspiración de silicona y racor estéril Fingertip (racor cónico).....                                  | 16        |
| 7.7. Advertencias sobre el reutilizo de piezas desechables .....   | 17        |
| <b>8. REUTILIZACIÓN, LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN</b> .....   | <b>17</b> |
| 8.1. Reutilización del frasco recolector de secreciones OB-J FA .....  | 17        |
| 8.2. Limpieza, desinfección y/o esterilización del frasco recolector de secreciones OB-J FA y del tubo de silicona | 18        |
| 8.3. Montaje del frasco y conexión del tubo de aspiración de silicona .....  | 19        |
| 8.4. Sustitución del filtro antibacteriano.....  | 19        |
| 8.5. Limpieza del frasco recolector de secreciones con bolsas desechables SERRES® .....                            | 20        |
| 8.6. Desinfección y/o esterilización del frasco recolector de secreciones OB-J y del tubo de silicona.....         | 21        |
| 8.7. Montaje del frasco recolector de secreciones con bolsa desechable SERRES® .....                               | 22        |
| 8.8. Eliminación de las piezas desechables contaminadas.....   | 22        |
| 8.9. Limpieza y desinfección del aspirador de secreciones.....   | 22        |
| 8.10. Plan de limpieza y desinfección.....   | 23        |
| <b>9. ACCESORIOS Y COMPONENTES OPCIONALES PARA OB1000 Y OB1000 AVIO</b> .....                                      | <b>24</b> |
| <b>10. BATERÍA INTERIOR DE LOS ASPIRADORES OB1000 Y OB1000 AVIO</b> .....  | <b>24</b> |
| <b>11. CONDICIONES ESPECIALES DE USO</b> .....   | <b>25</b> |
| <b>12. DESGUACE DEL ASPIRADOR DE SECRECIONES</b> .....   | <b>25</b> |
| <b>13. ACCESORIOS, CONSUMIBLES Y REPUESTOS</b> .....   | <b>25</b> |
| <b>14. SERVICIO TÉCNICO</b> .....  | <b>26</b> |
| 14.1. Solución de los problemas comunes .....  | 26        |
| <b>15. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS Y DATOS DE CONFORMIDAD PARA OB1000 Y OB1000 AVIO</b> .....                        | <b>27</b> |
| <b>16. INFORMACIÓN SOBRE LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA(CEM)(OB1000 - OB1000 AVIO)</b> .....                   | <b>29</b> |
| 16.1. RIESGOS DE INTERFERENCIA MUTUA CON OTROS DISPOSITIVOS .....  | 29        |
| 16.2. MÉTODOS PARA PREVENIR INTERFERENCIAS ELECTROMAGNÉTICAS .....   | 30        |
| 16.3. DIRECTRICES Y DECLARACIONES DEL FABRICANTE - EMISIONES ELECTROMAGNÉTICAS .....                               | 30        |
| 16.4. DIRECTRICES Y DECLARACIONES DEL FABRICANTE - INMUNIDAD ELECTROMAGNÉTICA .....                                | 30        |
| <b>17. GARANTÍA</b> .....  | <b>31</b> |



## 0. SIGNIFI SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS Y PICTOGRAMAS

### 0.1. Símbolos y pictogramas utilizados en este manual para llamar la atención del lector

|    |  |
|----|--|
|    | Peligro: este pictograma indica la presencia de información importante de seguridad sobre el uso correcto del aspirador de secreciones para evitar lesiones al operador o al paciente y/o daños al aspirador.  |
|    | Advertencias: este pictograma señala la presencia de información que requiere atención especial.   |
|    | Señaliza la presencia de notas o información para evitar daños al dispositivo u otros. Active las medidas de prevención correctas.   |
| 1. | Lista de acciones a realizar: sígalas paso a paso.   |
|    | Este pictograma es el símbolo de este manual.  |
|    | Los campos eléctricos y magnéticos generados por equipos radiográficos o tomográficos, equipos portátiles de radio, radiofrecuencia y dispositivos que lleven este símbolo podrían afectar el funcionamiento del aspirador de secreciones. En estos casos, los aspiradores de secreciones no deben utilizarse o bien deben mantenerse a una distancia adecuada desde dichos equipos. |
|    | Los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO contienen piezas eléctricas o electrónicas que deben reciclarse de acuerdo con la Directiva 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).   |
|    | El aspirador de secreciones cumple con la Directiva europea 2011/65/UE sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (RoHS)   |
|    | El aspirador de secreciones requiere servicio de mantenimiento (comuníquese con el fabricante y/o sus centros autorizados de servicio).  |

### 0.2. Símbolos y pictogramas aplicados al dispositivo y accesorios

|  |   |
|--|---|
|  | Grado de aislamiento en clase II (de acuerdo con la norma IEC 60601-1)  |
|  | Pieza aplicada al paciente de tipo BF (de acuerdo con la norma IEC 60601-1)   |
|  | Utilice el aspirador de secreciones solo dentro del rango de temperatura indicado. El uso del aspirador fuera de estos límites puede perjudicar su funcionamiento, reducir la vida útil de la batería y provocar la activación de los dispositivos internos de seguridad. |
|  | Límites de uso en relación con la presión atmosférica   |
|  | Límites de uso en relación con la humedad.  |
|  | Lea este manual de usuario atentamente y en su totalidad.   |
|  | Los accesorios y/o materiales consumibles que llevan este símbolo son de un solo uso. No se pueden reutilizar y después de su uso deben desecharse y reemplazarse por otros nuevos. Este símbolo se aplica a los materiales consumibles.                                  |
|  | Este pictograma indica que el dispositivo es de múltiples usos pero mono-paciente (es decir, se puede utilizar más de una vez pero solo en el mismo paciente).  |
|  | Este pictograma indica que el operador debe consultar el manual de usuario en cuanto la información presente, como pueden ser advertencias y precauciones, no aparece en el dispositivo médico en cuestión.   |



|               |  |
|---------------|--|
|               | Marcado CE de acuerdo con el Reglamento MDR 2017/745 relativa a los productos sanitarios de clase superior a la I.   |
|               | Fabricante   |
|               | Fecha de fabricación   |
|               | Los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO contienen piezas eléctricas y/o electrónicas que deben reciclarse de acuerdo con la Directiva 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). |
|               | Representante autorizado en la Comunidad Europea si el fabricante no tiene su residencia en Europa.  |
|               | Fecha de caducidad   |
|               | Número de pedido (código del dispositivo)  |
|               | Lea el manual de usuario en otros idiomas disponibles en el sitio web que se indica.   |
|               | No utilice el dispositivo en entornos donde se realicen investigaciones por resonancia magnética.  |
|               | Lote de producción   |
|               | Número de serie  |
|               | Indica que el aspirador de secreciones es un dispositivo médico.   |
|               | Tubo de aspiración de conexión/paciente (tapa del frasco recolector y bolsa desechable Serres®).   |
| <b>INPUT</b>  | Indica el rango admisible de voltaje de entrada en el alimentador exterior de red.   |
| <b>OUTPUT</b> | Indica el valor de voltaje de salida en el alimentador exterior de red.  |
|               | Solo para uso interior   |
|               | Corriente continua   |
|               | Corriente alterna  |

### 0.3. Símbolos y pictogramas aplicados a la batería y presentes en este manual de usuario

|                |   |
|----------------|---|
| <b>BATERÍA</b> | La batería está encerrada dentro de una caja de plástico duro y cuenta con un circuito electrónico interior especial para evitar el riesgo de daños. La batería no se puede abrir, desmontar ni reparar |
| <b>SLA</b>     | Batería sellada de ácido-plomo  |
|                | Advertencias, información importante  |
|                | No cortocircuite la batería y sus contactos.  |
|                | No incinerar ni arrojar al fuego.   |
|                | No corte la batería ni la caja de plástico. No asierre ni perfore la batería (riesgo de explosión, incendio o cortocircuito).   |



|  |  |
|--|--|
|  | No aplaste la batería ni aplique fuertes presiones de deformación. No perfora la batería con herramientas, taladros u otros mecanismos.  |
|  | Condiciones de almacenamiento y conservación de la batería (solo para el bulto de la batería):<br>Temperatura (óptima): 0 ÷ 25° C<br>Humedad (óptima) 60 ± 25% de humedad relativa |
|  | No deseche la batería junto con la basura doméstica. Siga las normativas nacionales y locales para un correcto desguace y reciclaje. Siga el plan de reciclaje europeo.            |
|  | Lea las instrucciones de uso.  |
|  | Número de lote de producción   |

## 1. USO PREVISTO

|  |  |
|--|--|
| <b>Nombre del dispositivo</b>  | Aspiradores médicos de secreciones OB1000 - OB1000 AVIO BOSCAROL   |
| <b>Uso primario</b>  | Aspirador destinado a eliminar secreciones, sangre y otros fluidos corporales, trozos sólidos de alimentos o tejidos en ámbito médico.   |
| <b>Otros usos</b>  | El dispositivo también se puede utilizar como bomba para evacuar colchones y férulas de vacío (en este caso, debe usarse con el filtro y el frasco recolector de secreciones).   |
| <b>Uso médico</b>  | Aspiración de las vías respiratorias altas y bajas.  |
| <b>Parte de aplicación en el cuerpo humano</b>   | Vías respiratorias altas: nariz, cavidad nasal, garganta y boca<br>Vías respiratorias bajas: laringe, tráquea y bronquios  |
| <b>Tipo de pacientes</b>   | Bebés, niños y adultos de ambos sexos.   |
| <b>Tiempo de aplicación en el mismo paciente</b>                                       | <60 minutos - Uso temporal   |
| <br><b>Información sobre el uso</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>El aspirador de secreciones se puede utilizar en todo tipo de pacientes siguiendo la técnica médica correcta.</li> <li>Solo profesionales médicos y/o personal sanitario (incluidos técnicos de emergencias sanitarias y rescatistas) capacitados y autorizados para realizar tales acciones pueden liberar el tracto respiratorio inferior.</li> <li>Solo profesionales médicos y/o personal sanitario (incluidos técnicos de emergencias sanitarias y rescatistas) capacitados y autorizados para realizar tales acciones pueden liberar el tracto respiratorio superior. En algunos países, esta información debe ser verificada de acuerdo con los protocolos implementados por los servicios locales de emergencias sanitarias.</li> </ul> |
| <b>Entorno de aplicación del dispositivo de acuerdo con la norma ISO 10079 -1:2019</b> | Los aspiradores de secreciones OB1000 y OB1000 AVIO se pueden utilizar en hospitales/clínicas, lugares de accidentes y servicios de emergencia sanitaria, salas de primeros auxilios en general, instalaciones de atención domiciliaria y residencias, así como en entornos al aire libre y durante el transporte.   |

## 2. ADVERTENCIAS, PRECAUCIONES E INFORMACIÓN IMPORTANTE

|  |  |
|--|--|
|  | <b>Lea atentamente</b>   |
|  | Este manual de usuario se ha elaborado utilizando un lenguaje sencillo y fácil de entender. En caso de dificultad para interpretar lo que está escrito, comuníquese con el fabricante para obtener más aclaraciones. |
|  | Teléfono +39 0471 93 28 93   |
|  | info@boscarol.it   |



- Lea atentamente este manual de usuario antes de usar el dispositivo. El uso cuidadoso y correcto del dispositivo garantiza un funcionamiento sin problemas y protege tanto a los pacientes como a los operadores.
- El aspirador de secreciones se ha diseñado exclusivamente para eliminar fluidos orgánicos (secreciones) durante los procedimientos médicos. Por esta razón, solo personal debidamente capacitado debe utilizar este dispositivo.
- No utilice nunca el aspirador de secreciones en presencia de líquidos inflamables y/o explosivos, gases y mezclas de anestésicos, ya que esto podría provocar explosiones y/o incendio.
- Si la aspiración se realiza sin el frasco recolector y/o sin el filtro antibacteriano o si se sospecha que pueden haber entrado sustancias en el circuito de aspiración (es decir, en los dispositivos OB1000 y OB1000 AVIO), póngase en contacto inmediatamente con el centro de servicio más cercano o con el mismo fabricante para hacer controlar el dispositivo.
- No rocíe sustancias sobre el dispositivo. Antes de limpiarlo, asegúrese de que el orificio de succión ubicado en el frasco recolector del dispositivo esté cerrado (aplique un trozo de cinta adhesiva o conecte el tubo del frasco recolector).
- Antes de limpiar el aspirador de secreciones o de realizar cualquier operación de mantenimiento, desconéctelo del alimentador exterior de red o del estribo de soporte. No sumerja el dispositivo en líquidos en cuanto podría dañarse y podrían intervenir los dispositivos de seguridad.
- Los aspiradores de secreciones OB1000 y OB1000 AVIO no requieren ningún mantenimiento por parte del operador. Las únicas operaciones autorizadas son las que se describen en este manual. Para la asistencia técnica, revisión periódica y eventuales reparaciones, comuníquese con el centro autorizado de servicio o con el fabricante.
- El fabricante proporciona al personal autorizado, que ha realizado un curso específico de formación técnica, la documentación y herramientas necesarias para realizar las operaciones de asistencia (manual de servicio).
- Para garantizar la seguridad del paciente, la precisión de los valores visualizados y el correcto funcionamiento, utilice solo repuestos originales. El operador es responsable de eventuales lesiones al paciente o daños materiales en caso de inobservancia de las instrucciones descritas en este manual.
- No utilice baterías que no sean las aprobadas por el fabricante.
- No modifique las piezas mecánicas o eléctricas del estribo de soporte. Si se sustituyen y/o manipulan partes del estribo de soporte de pared, se puede afectar seriamente el anclaje de seguridad del dispositivo.
- Los aspiradores de secreciones OB1000 y OB1000 AVIO no realizan funciones de diagnóstico en el paciente.



Los dispositivos OB1000 y OB1000 AVIO se construyen y fabrican sin el uso de látex. Sin embargo, no se excluye que durante toda la cadena de producción hayan entrado en contacto con látex.



No utilice el dispositivo en entornos donde se realicen investigaciones por resonancia magnética. El dispositivo podría ser peligroso para operadores y pacientes.






Los dispositivos de comunicación por radiofrecuencia (incluidos los periféricos, como los cables de la antena y las antenas mismas) no deben utilizarse a menos de 30 cm (12 pulgadas) de cualquier parte de los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO, incluidos los cables especificados por el fabricante. De lo contrario, podría reducirse el rendimiento del aspirador.





- Cuidado: se debe evitar el uso del aspirador al lado o apilado encima de otro dispositivo en cuanto se puede provocar un funcionamiento incorrecto. Si fuera necesario usar el aspirador en dichas posiciones, es imperativo verificar que el mismo y los otros dispositivos funcionen normalmente.
- Cuidado: el uso de accesorios, alimentadores exteriores de red, transductores y cables distintos respecto a los especificados o suministrados por el fabricante de este dispositivo médico puede provocar un aumento de las emisiones electromagnéticas o una disminución de la inmunidad electromagnética de este dispositivo causando un funcionamiento incorrecto.



|   |   |
|---|---|
| <br><b>DISPOSITIVO CONTAMINADO</b>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Advertencia: Contaminación del dispositivo. Si se utiliza el aspirador de secreciones de acuerdo con las instrucciones de este manual, con el frasco recolector original y el filtro bacteriano, el circuito del aspirador no se contamina. Sin embargo, si las sustancias aspiradas han entrado en el dispositivo, el aspirador de secreciones debe retirarse inmediatamente del servicio. Está <b>estrictamente prohibido</b> enviar un aspirador contaminado al fabricante, instalador o centro de servicio. El riesgo de propagación de pandemias es alto y debe evitarse.</li> <li>• En el caso de recibir un dispositivo cualquiera en tales condiciones, se rechazará y se advertirá a las autoridades sanitarias sobre el riesgo de posible contaminación. En este caso, el término contaminado indica un aspirador que no se ha limpiado ni desinfectado eliminando las secreciones aspiradas del paciente. Si las sustancias aspiradas han entrado en el aspirador de secreciones, este debe ser desguazarse. Para la compañía Boscarol, la seguridad de sus empleados y del personal del centro autorizado de servicio es de suma importancia. Si los aspiradores de secreciones están contaminados, no se pueden desguazar de acuerdo con la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), favoreciendo un posible riesgo de infección (aplicación del derecho internacional para la protección de los trabajadores, en su caso).</li> <li>• En el caso de dudas, antes de enviar un dispositivo a reparación, póngase en contacto con el servicio técnico de Boscarol enviando un correo electrónico <a href="mailto:ainfo@boscarol.it">ainfo@boscarol.it</a> llamando al número de teléfono +39 0471 932893.</li> </ul> |
| <br><b>REUTILIZACIÓN DE PIEZAS DESECHABLES</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuidado: la reutilización de piezas desechables puede comprometer la funcionalidad del aspirador de secreciones y ser una fuente directa o indirecta de contaminación para el operador y el paciente.</li> <li>• La esterilización y/o limpieza de las piezas desechables (filtros antibacterianos, tubuladuras de aspiración, cánulas de aspiración Yankauer, etc.) pueden provocar daños estructurales tales como la pérdida de integridad mecánica de las mismas.</li> </ul>  |
| <br><b>BATERÍA SLA</b>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Antes de usar el aspirador de secreciones por primera vez (y/o después de recibirlo), cargue la batería interior durante al menos 16 horas consecutivas.</li> <li>• El aspirador de secreciones dispone de una función especial de prueba que muestra la carga restante de la batería.</li> <li>• Recargue inmediatamente el aspirador de secreciones cuando se enciende un solo LED o ninguno de ellos.</li> <li>• Si se deja el dispositivo siempre conectado a la fuente de alimentación del vehículo (12÷ 15 VCC), este no se daña.</li> <li>• El operador no puede sustituir la batería.</li> </ul>   |


### 3. INFORMACIÓN IMPORTANTE QUE SE DEBE CONOCER ANTES DEL USO

El aspirador de secreciones se ha diseñado y probado de acuerdo con los últimos estándares legales y normativos. Si el aspirador de secreciones se conecta con una instalación eléctrica que no cumple las normas y/o si la conexión no la realiza un instalador profesional, tanto el aspirador de secreciones como la instalación eléctrica pueden dañarse. Siempre consulte a un técnico calificado que conozca todos los aspectos legales y normativos involucrados en el proceso.


|   |   |
|---|---|
|    | <p><b>Si el operador o el paciente se dan cuenta de la presencia de un peligro de uso, un efecto secundario, un accidente causado por el dispositivo o bien de una criticidad (operativa y constructiva) no descrita en este manual, deben comunicarlo inmediatamente al fabricante a la siguiente dirección de correo electrónico: <a href="mailto:raq@boscarol.it">raq@boscarol.it</a></b></p>  |
| <br><b>INSPECCIÓN PERIÓDICA DE SEGURIDAD</b> | <p><b>Mantenimiento preventivo e inspección periódica de seguridad:</b></p> <p>El aspirador de secreciones debe controlarse al menos una vez al día (control del funcionamiento).</p> <p>El dispositivo debería hacerse controlar por el centro autorizado de servicio técnico al menos una vez cada 12 meses.</p> <p>En cambio, cada 24 meses, a partir de la fecha de fabricación del dispositivo que se indica en la etiqueta, es obligatorio realizar una inspección de seguridad y un mantenimiento técnico. Comuníquese con el propio fabricante o con los centros autorizados de servicio técnico para planificar la inspección de seguridad. La inspección periódica de seguridad no está cubierta por la garantía del dispositivo.</p> |







|  |  |
|--|--|
| <p><b>Responsabilidad de los operadores/usuarios</b></p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los aspiradores de secreciones OB1000 y OB1000 AVIO están diseñados para el servicio de emergencia sanitaria y, por lo tanto, deben estar listos para su uso en cualquier momento y en cualquier situación.</li> <li>• Compruebe siempre que la batería interior esté suficientemente cargada (presione el botón de prueba).</li> <li>• Sustituya inmediatamente cualquier componente/pieza que esté dañada, alterada o que falte y/o que pueda provocar un mal funcionamiento del aspirador de secreciones. Sustituya siempre estas piezas con repuestos originales. El aspirador de secreciones debe mantenerse en un lugar lejos del alcance de los niños.</li> <li>• Elimine el embalaje de acuerdo con las normativas vigentes y asegúrese de que esté fuera del alcance de los niños.</li> </ul>  |
|  <p><b>Intervención de la válvula de rebose</b></p> | <p><b>¿QUÉ HACER EN CASO DE INTERVENCIÓN DE LA VÁLVULA DE REBOSE?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilice guantes de protección, gafas de protección contra salpicaduras y una mascarilla de tipo FFP2 o FFP3.</li> <li>• Apague el aspirador de secreciones y desconecte el tubo de silicona que va del frasco recolector de secreciones al dispositivo.</li> <li>• Compruebe si el nivel de los líquidos aspirados ha alcanzado el nivel máximo en el frasco recolector de secreciones.</li> <li>• Retire con cuidado el frasco recolector de secreciones y colóquelo en un lugar seguro.</li> <li>• Vacíe el frasco recolector de secreciones de forma segura quitando primero el filtro (que debe desecharse) y, luego, la tapa. Vacíe el frasco recolector de secreciones, límpielo a fondo y desinfectelo (si fuera necesario, esterilícelo).</li> <li>• Limpie y desinfecte el dispositivo como se describe en este manual.</li> </ul> |

#### 4. CONTRAINDICACIONES (NO USAR PARA)

|  |  |
|--|--|
|  <p><b>CONTRAINDICACIONES</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Valores de bajo vacío, como drenaje torácico o drenaje de heridas en general</li> <li>• Uso endoscópico permanente</li> <li>• Quirófanos donde se requiere una compensación de potencial (por ejemplo, quirófanos para cirugía cardíaca)</li> <li>• Fuera del ámbito médico</li> <li>• Aspiración de sustancias inflamables, corrosivas o explosivas</li> <li>• Aspiración en entornos donde existe el riesgo de explosión</li> </ul> |
|--|--|

#### 5. EFECTOS SECUNDARIOS (POSIBLES DURANTE LAS OPERACIONES DE ASPIRACIÓN)

|   |  |
|---|--|
|  <p><b>EFECTOS SECUNDARIOS</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sangrado en general en la zona nasofaríngea y, también, en la garganta y la lengua.</li> <li>• Daños a las cuerdas vocales</li> <li>• Inestabilidad cardiovascular</li> <li>• Efectos secundarios causados por la estimulación del nervio vago</li> <li>• Taquicardia causada por estrés</li> <li>• Asfixia, náuseas, vómitos y tos</li> <li>• Infección del tracto respiratorio (típica de los hospitales)</li> <li>• Convulsiones en pacientes que tienden a tener calambres</li> </ul> |
|  <p><b>EFECTOS SECUNDARIOS</b></p> | <p>Cuidado: para minimizar los efectos secundarios, es importante observar lo que se describe en este manual.</p>  |

#### 6. ASPIRADORES MÉDICOS OB1000 Y OB1000 AVIO

Al recibir el dispositivo, asegúrese de que el embalaje contenga todas las piezas. Todos los aspiradores Boscarol están ensamblados y listos para el uso: en el modelo con frasco recolector reutilizable el filtro antibacteriano no está conectado con el dispositivo (por motivos de transporte y almacenamiento).

##### Contenido del embalaje del modelo FA

01 Aspirador completo

01 Frasco recolector de secreciones Boscarol reutilizable de 1000 ml con válvula de rebose en la tapa

01 Filtro antibacteriano completo con tubo de silicona



- 01 Cánula Yankauer estéril (no montada)
- 01 Cable de alimentación para voltaje extra bajo (SELV) (12÷ 15 VCC) listo para el uso
- 01 Manual de usuario en lengua italiana o específica según el destino y documentación técnica

#### Contenido del embalaje del modelo FM

- 01 Aspirador completo
- 01 Frasco recolector de secreciones reutilizable con bolsa desechable SERRES ya colocada en el frasco
- 01 Cánula Yankauer estéril (no montada)
- 01 Cable de alimentación para voltaje extra bajo (SELV) (12÷ 15 VCC) listo para el uso
- 01 Manual de usuario en lengua italiana o específica según el destino y documentación técnica

#### Según la configuración elegida, el dispositivo puede equiparse con los siguientes accesorios:

- 01 Alimentador exterior de red para alimentar y recargar el aspirador de secreciones
- 01 Estribo de soporte y 01 alimentación con cable para conexión con voltaje extra bajo (SELV) (12÷ 15 VCC)

### 6.1. Descripción del aspirador de secreciones

Los dispositivos OB1000 y OB1000 AVIO son aspiradores médicos de secreciones que cumplen con todos los estándares de referencia.

Se pueden utilizar en vehículos de motor (ambulancias), en el campo, en hospitales, clínicas y para tratamientos domésticos por personal capacitado y/o médico.

Los aspiradores de secreciones disponen de una batería interior de tipo SLA (batería sellada de ácido-plomo) que contiene sustancias peligrosas; se trata de una batería compuesta por plomo y una solución de ácido sulfúrico. Por tanto, no puede abrirse, desmontarse, cortarse ni recargarse.

Los aspiradores de secreciones OB1000 y OB1000 AVIO están disponibles en dos modelos básicos: con frasco recolector reutilizable o desechable.



#### Modelos OB1000 FA y OB1000 AVIO FA con frasco recolector reutilizable:

1. Aspirador
2. Frasco esterilizable en autoclave OB-J FA
3. Filtro antibacteriano
4. Racor angular (90°)
5. Tubo de silicona para conectar el filtro



#### Modelos OB1000 FM y OB1000 AVIO FM con frasco recolector desechable

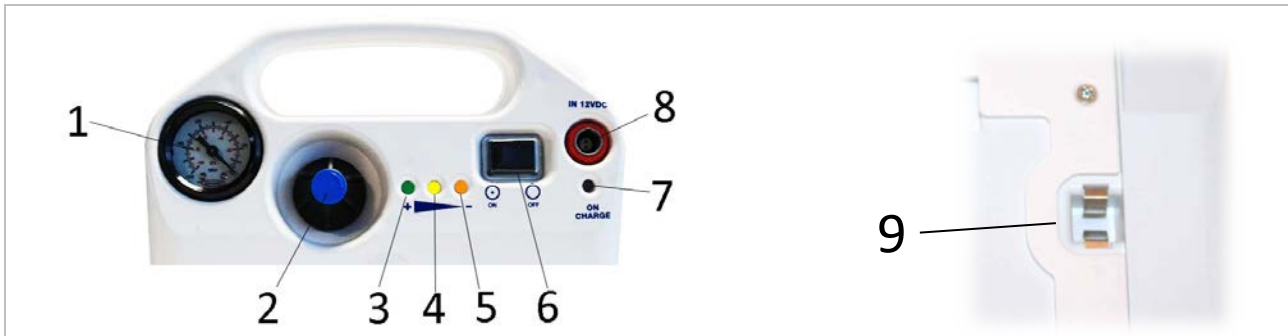
1. Aspirador
2. Frasco esterilizable en autoclave OB-J
3. Bolsa desechable SERRES
4. Tubo de conexión con racor angular rojo



Para los accesorios y opciones disponibles, consulte el catálogo en el sitio web [www.boscarol.it](http://www.boscarol.it) o envíe un correo electrónico a [info@boscarol.it](mailto:info@boscarol.it)

### 6.2. Mandos, funcionamiento y panel de mando

Todos los mandos de accionamiento del dispositivo se encuentran en la parte delantera para facilitar su uso incluso cuando el aspirador está fijado al estribo de soporte. Para activar el dispositivo, pulse el interruptor (6) que está protegido contra la entrada de líquidos y sólidos y contra las salpicaduras de agua y detergentes. Actuando sobre la rueda de mano (2), se regula el vacío. Girando la rueda de mano hacia la derecha, el vacío aumenta hasta el valor máximo que se puede leer en el medidor analógico (1), expresado en milibares (mbar) o kilopascales (kPa), o bien, bajo pedido, también en milímetros de mercurio (mmHg). El medidor es fluorescente y es visible también en la oscuridad. En la parte trasera del dispositivo se encuentran dos contactos (9) que permiten recargar y hacer funcionar el aspirador cuando se fija al estribo de soporte. Para cargar el dispositivo, también se puede utilizar el cable exterior de recarga, conectándolo con la toma ubicada en la parte trasera del aspirador(4). El conector es hermético y tiene dos polos eléctricos.



### 6.3. Indicadores luminosos

En la parte delantera se encuentran los indicadores luminosos (LEDs) que muestran el funcionamiento del dispositivo (véase la figura anterior): la autonomía de la batería (3-4-5) y el estado de carga en curso (7). Todos los indicadores luminosos se encuentran en la parte delantera y se ven fácilmente incluso en presencia de luz directa sobre el dispositivo. En la tabla a continuación se indica el estado de carga de la batería según el número de LEDs que se iluminan:

| INDICADORES LUMINOSOS      | AUTONOMÍA PARA UNA BATERÍA EFICIENTE   |
|----------------------------|--|
| LED verde iluminado (3)    | > 70% (autonomía máxima)   |
| LED amarillo iluminado (4) | 40-50% (autonomía media)   |
| LED naranja iluminado (5)  | <b>10-20% autonomía baja (batería descargada: debe recargarse inmediatamente).</b> |

El indicador de carga ON/CHG> (7 en la figura anterior) puede asumir dos colores diferentes: **el amarillo indica que la carga está en curso; el verde indica que la carga está completa.** El indicador se ilumina cuando el dispositivo está conectado para la carga. Si el LED no se ilumina, es probable que el circuito interior de recarga esté dañado, no llegue corriente (12 VCC) o el cable exterior no esté conectado con una fuente de alimentación externa de 12 VCC.

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| <br><b>BATERÍA MUY BAJA</b>      | El dispositivo se apagará casi inmediatamente después de que se apague el LED naranja porque la batería está completamente descargada.   |
| <br><b>BATERÍA BAJA</b>          | Cuidado: una batería descargada afecta al funcionamiento del dispositivo y, por tanto, a su uso. Se necesitan aproximadamente 15 horas para cargar completamente la batería. El aspirador de secreciones puede dejarse conectado siempre a la fuente de alimentación. <b>La batería tiene una vida útil de 2 años</b> y se sustituye automáticamente durante la inspección de seguridad. |
| <br><b>Conexiones eléctricas</b> | Compruebe siempre que el enchufe del cable de recarga esté insertado correctamente en la toma del encendedor de cigarrillos: las vibraciones del vehículo pueden hacer que el enchufe se desconecte. Por tanto, controle siempre el LED de carga en el dispositivo: permanece amarillo durante la carga y se vuelve verde cuando la misma ha finalizado.                                 |

### 6.4. Prueba periódica de los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO

Para garantizar el correcto funcionamiento del dispositivo, se deben realizar dos tipos de pruebas periódicas:

- la primera debe realizarse diariamente para garantizar que el dispositivo sea eficiente, funcione correctamente y que no halla fallos mecánicos ni roturas en la caja exterior de plástico;
- en cambio, la segunda debe realizarse cada seis meses/año para poder evaluar la funcionalidad completa del dispositivo y, por tanto, su conformidad. Estos plazos deben reducirse en caso de uso intensivo, utilizo en condiciones duras y/o fuera de los límites recomendados.

La prueba diaria permite verificar (rápidamente) si el dispositivo es adecuado para su uso en el campo y consiste en controles funcionales que se pueden realizar en 5 minutos como máximo.

#### 6.4.1. Prueba periódica diaria de los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO

|                      |  |
|----------------------|--|
| <b>PRUEBA DIARIA</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Desconecte el dispositivo del estribo de soporte o del cable exterior de recarga.</li> <li>Coloque el dispositivo sobre una superficie estable en posición vertical de manera que la parte delantera esté mirando hacia el operador.</li> <li>Presione el botón ON-OFF ubicado cerca de la rueda de ajuste del vacío. Si todos los LEDs están iluminados significa que la batería está cargada (tiempo de funcionamiento: aproximadamente 45÷ 60 minutos). Si no es así, cargue el aspirador de secreciones.</li> </ul> |
|----------------------|--|



|  |   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Encienda el aspirador de secreciones presionando el interruptor ubicado en el panel delantero (OFF: apagado - ON: encendido). El aspirador de secreciones debe funcionar sin problemas y no se debe oír ninguna variación en las revoluciones de la bomba interior. No se debe oír ningún ruido inusual y/o vibraciones anormales.</li> <li>• Cierre completamente el regulador de vacío (girándolo hacia la derecha) y presione el tubo de silicona hacia el frasco recolector de secreciones (antes del filtro para el frasco reutilizable OBJ) o antes de la conexión con el frasco en el caso de uso de bolsas desechables SERRES®. El ruido generado por la bomba debe cambiar y la lectura en el vacuómetro debe alcanzar su valor máximo (aproximadamente 800 mbar, 80 kPa, 600 mmHg) en unos segundos.</li> <li>• Mientras se mantiene el tubo presionado, gire el regulador de vacío hacia la izquierda y lea el valor en el instrumento para asegurarse de que la aspiración baje a casi 0 (40± 50 mbar por efecto del filtro).</li> <li>• Apague el aspirador de secreciones y gírelo 180 grados para verificar los contactos eléctricos ubicados en la parte trasera del mismo aspirador (deben estar limpios y libres de manchas, oxidación y/o quemaduras).</li> <li>• Fije el dispositivo en el estribo de soporte. Si la batería está baja, empieza a recargarse (la luz del LED amarillo empieza a, se vuelve fija en caso de carga innecesaria). Si el dispositivo no dispone de un estribo de soporte de pared y la batería está baja, conecte el cable exterior de recarga al encendedor de cigarrillos o al alimentador opcional y verifique que comience el proceso de recarga (LED amarillo parpadeante).</li> <li>• Compruebe que el filtro esté limpio y no contaminado. Si el filtro no está blanco, debe sustituirse. Un filtro sucio impide que el aspirador de secreciones funcione correctamente y reduce su rendimiento, aumentando el riesgo de contaminación. No utilice el aspirador de secreciones sin filtro.</li> </ul> |
|--|---|

**Al finalizar las operaciones de prueba, compárelas con los valores que se indican en la siguiente tabla:**

| Etapa de prueba  | Resultado positivo de la prueba  | Acción recomendada en el caso de resultado negativo  |
|--|--|--|
| Activación de la prueba de autonomía   | Los LEDs en la parte delantera del dispositivo se iluminan según el estado de carga de la batería.                               | Si los LEDs no se iluminan significa que la batería está completamente descargada o averiada. Intente recargar la batería utilizando el cable exterior o el alimentador o, si fuera necesario, sustituya la batería por una nueva. Durante estas operaciones, desactive el dispositivo.            |
| Control del funcionamiento de la bomba.  | El ruido del motor debe ser uniforme, no debe observarse una disminución de las revoluciones del motor ni vibraciones anormales. | La presencia de ruido no uniforme indica una anomalía en el funcionamiento de la bomba. Por otro lado, la disminución de las revoluciones indica que la corriente es insuficiente para hacer funcionar correctamente el motor. Póngase en contacto con el centro autorizado de servicio Fabricante |
| Control de la aspiración máxima ocluyendo con los dedos el tubo desde el filtro o desde la bolsa desechable hasta el dispositivo | El valor de vacío máximo a leer en el vacuómetro debe ser de unos 800 mbar ±10 % (70 kPa ÷ 80 kPa; 525 ÷ 600 mmHg).              | Si no se alcanza este valor, cierre completamente el regulador de vacío girando la rueda de mano hacia la derecha. Compruebe que la oclusión ejercida sobre el tubo sea completa. De lo contrario, desactive el dispositivo y comuníquese con el centro autorizado de servicio.                    |
| Ajuste del valor máximo de vacío   | El valor debe ser aproximadamente entre 0 y el máximo girando la rueda de mano.  | Si no es posible ajustar el valor de vacío, comuníquese con el centro autorizado de servicio. Desactive el dispositivo.  |
| Control de los contactos traseros de recarga   | Los contactos deben estar limpios y libres de oxidación. No debe haber rastros de quemaduras en el metal.                        | Limpie los contactos con un paño impregnado en alcohol etílico. En presencia de quemaduras graves, deben sustituirse. En este caso, póngase en contacto con el centro autorizado de servicio.  |



Si una o más pruebas fallan, incluso después de realizar las acciones recomendadas, envíe el dispositivo al centro de servicio o al fabricante para que puedan realizar una inspección o revisión completa.

#### 6.4.2. Prueba periódica diaria de los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO

Esta prueba permite verificar si el dispositivo es completamente conforme con las características originales de producción y, por tanto, es adecuado para su uso en el campo. Solo personas y/o empresas especializadas en este tipo de operaciones sobre dispositivos médicos y capacitadas/autorizadas por el fabricante deben realizar las verificaciones y controles. Después de la verificación, se debe realizar una prueba de seguridad eléctrica de acuerdo con la norma IEC 60601-1 y se debe emitir un documento de resumen de la prueba a disposición del usuario.



|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| <b>PRUEBA SEMESTRAL O ANUAL</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustituya la bolsa desechable SERRES® o el filtro antibacteriano antes de realizar estas operaciones.</li> <li>• <b>Funcionamiento mecánico del estribo de soporte de pared:</b> verifique que esté fijado correctamente (a la pared del vehículo), que funcione bien y que el botón rojo superior de plástico se deslice (sin ningún impedimento). Tras presionar la parte roja superior, suéltela y compruebe que el gancho de bloqueo vuelva a su posición inicial. Compruebe que los contactos de recarga no se hayan modificado y que no estén quemados ni oxidados.</li> <li>• Verifique la conexión de los cables eléctricos con el estribo del soporte (deben estar fijos).</li> <li>• Realice un control completo de la funcionalidad del aspirador de secreciones: duración de la batería, función de recarga, control completo de las funciones de los LEDs (desde el máximo hasta el mínimo durante la descarga de la batería). Compruebe que, durante la recarga, los LEDs funcionen como se describe en el capítulo <b>§ 6.3 Indicadores luminosos</b>.</li> <li>• Verifique el funcionamiento de la bomba interior presionando el interruptor. El valor máximo de vacío debe estar entre un mínimo de 730 mbar y 880 mbar. Utilice un vacuómetro de precisión para medir este valor (tolerancia <math>\pm 2,5\%</math> o inferior). No deben observarse anomalías operativas tales como ruidos inusuales, fluctuaciones de revoluciones, vibración excesiva de la aguja del manómetro y la rueda de mano del regulador debe girar libremente y sin obstáculos: durante la ejecución de la prueba, el dispositivo debe colocarse sobre una superficie estable para verificar la cantidad de vibraciones generadas.</li> <li>• Verifique que el regulador de vacío gire desde el valor mínimo hasta el máximo. Gire la rueda de mano hacia la derecha y hacia la izquierda. Cuando el regulador está completamente abierto, es normal registrar un pequeño valor de vacío (introducido por el filtro antibacteriano).</li> <li>• Compruebe el tiempo mínimo de funcionamiento del aspirador de secreciones: acciónelo y déjelo funcionar en ciclo libre durante al menos 20 minutos. El aspirador de secreciones debe funcionar utilizando solo la batería interior. Si la prueba falla, sustituya la batería interior.</li> <li>• Verifique que no haya grietas ni fisuras en la caja del aspirador. La penetración de líquidos o sólidos puede dañar el dispositivo y volverlo inseguro para los operadores (piezas mecánicas en funcionamiento) y los pacientes.</li> <li>• Compruebe que todas las etiquetas y serigrafías estén presentes y sean legibles.</li> <li>• No abra nunca el aspirador por ningún motivo. Para obtener asistencia técnica, comuníquese con uno de los centros autorizados de servicio que se indican al final de este manual.</li> <li>• Compruebe el funcionamiento del vacuómetro. Cuando el aspirador está apagado, la aguja debe estar en "0".</li> <li>• Asegúrese de que la correa de transporte funcione, no esté dañada ni rota. El gancho de nailon de la correa debe estar cerrado.</li> <li>• Verifique que el frasco recolector de secreciones esté intacto y que no haya grietas ni roturas que puedan afectar a la aspiración.</li> <li>• Controle los tornillos de las dos placas de acero en la parte trasera del dispositivo para poderlo fijar de forma segura al estribo de soporte.</li> <li>• Antes de declarar que el aspirador es conforme con las especificaciones de la placa de fábrica, realice una prueba de seguridad eléctrica de acuerdo con la norma IEC60601-1 utilizando un analizador específico de seguridad. Comuníquese con el fabricante o el centro autorizado de servicio para obtener información sobre cómo realizar esta prueba.</li> </ul> |
|---------------------------------|--|

|  |   |
|--|---|
| <br><b>CONFORMIDAD DEL DISPOSITIVO</b> | <p>Utilice solo consumibles o repuestos suministrados por el fabricante. No utilice componentes que sean similares o que parezcan iguales. Solo el fabricante puede confirmar la conformidad del componente.</p> <p>Conserve un documento que acredite que ha realizado todas las verificaciones y, si es posible, un informe fotográfico sobre el estado del dispositivo antes y después del control. Conserve siempre una copia del informe de seguridad realizado con el instrumento adecuado y calibrado.</p> |
| <br><b>FUNCIONAMIENTO</b>              | <p>De acuerdo con la norma ISO 10079-1:2019, el dispositivo solo puede funcionar en posición vertical y con un ángulo de inclinación que no exceda los 20 grados. Si se supera este límite, la válvula de rebose puede intervenir bloqueando la aspiración.</p>   |

En caso de dudas en relación con la ejecución de las pruebas, le recomendamos que se ponga en contacto siempre con el fabricante del dispositivo o su centro autorizado de servicio. Si falla aunque sea una sola prueba, comuníquese con



un centro de servicio o con el fabricante. No use el dispositivo en el caso de que todas las pruebas requeridas no hayan dado resultado positivo.

Para cualquier información, llame al número de teléfono 0471 932893 o envíe un correo electrónico a [info@boscarol.it](mailto:info@boscarol.it).

## 6.5. Mantenimiento periódico de seguridad


Según el uso del dispositivo, los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO deben controlarse al menos cada 24 meses, aunque no se utilicen. Algunas piezas en el interior de la unidad como, por ejemplo, la batería y el filtro, pueden verse afectadas negativamente por un largo período de inactividad. El mantenimiento periódico incluye un mantenimiento específico, la revisión y la actualización del dispositivo. Si no se realiza el mantenimiento periódico, la vida útil del dispositivo disminuye.

## 6.6. Información de seguridad para la seguridad del operador, pacientes y terceros

Para evitar efectos y riesgos no deseados, observe siempre lo que se describe a continuación:

- asegúrese de que todos los accesorios funcionen y sustituya el alimentador exterior o los cables defectuosos; no corra riesgos inútiles: sustituya siempre las piezas defectuosas de manera que el dispositivo sea siempre eficiente tanto durante el uso como en situaciones de emergencia;
- mantenga siempre el dispositivo fijado al estribo de soporte (en los vehículos de emergencia) durante el transporte para evitar daños al operador y al paciente;
- aunque no se utilice el dispositivo, recargue la batería al menos una vez al mes.
- se aconseja disponer de otro aspirador en el caso de que este no funcione o esté defectuoso (por ejemplo, un aspirador manual);
- recuerde siempre lo que se indica en las advertencias iniciales sobre los riesgos derivados de los efectos de los campos magnéticos (EMC);
- seleccione siempre el nivel apropiado de vacío según el tipo de paciente y las directrices médicas;
- no adultere ni modifique el dispositivo médico. Pueden provocarse consecuencias graves para el paciente y el operador;
- Los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO **no son dispositivos estériles** y no pueden esterilizarse con excepción del frasco recolector de secreciones y los tubos de silicona;
- mantenga a los niños fuera del alcance de las tubuladuras flexibles y de los cables de conexión. Manténgalos alejados incluso de piezas pequeñas.

### Riesgo de infección

- El uso incorrecto del dispositivo puede provocar la transmisión de infecciones que incluso pueden ser fatales.
- Utilice siempre guantes desechables, especialmente cuando corre el riesgo de entrar en contacto con las secreciones aspiradas.
- No utilice nunca más de una vez los componentes desechables. Las piezas desechables o los dispositivos médicos están marcados como en la figura aquí al lado (el número 2 tachado). 
- No utilice nunca el dispositivo sin el filtro antibacteriano.
- Desconecte siempre el dispositivo del alimentador, estribo de soporte o cable de recarga de voltaje extra bajo (SELV) antes de realizar los procesos de limpieza y desinfección.
- Utilice el alimentador solo en interiores y lugares secos. ¡No utilice el alimentador al aire libre!
- Utilice siempre solo accesorios y repuestos originales.



#### Cuidado

Solo el fabricante o personal autorizado pueden montar o realizar reparaciones y modificaciones en el dispositivo.

## 7. FRASCOS RECOLECTORES DE SECRECIONES PARA OB1000 Y OB1000 AVIO

El dispositivo se suministra con dos tipos diferentes de frasco con una capacidad de 1000 ml:

- aspirador con frasco recolector de secreciones esterilizable en autoclave (OB1000 y OB1000 AVIO FA);
- aspirador con frasco recolector de secreciones equipado con bolsa desechable (OB1000 y OB1000 AVIO FM)



### 7.1. Frasco recolector de secreciones esterilizable en autoclave OB-J FA

El frasco es de material plástico transparente (polipropileno para uso médico). Se compone de: frasco (1), tapa a presión (2), válvula antirretorno (3) y racor de plástico de 90° (4). En la tapa del frasco se inserta directamente el filtro antibacteriano (desde el exterior). El frasco esterilizable en autoclave se puede esterilizar de forma convencional con un autoclave de vapor a una temperatura máxima de 121 ° C y una presión de 2 bar (200 kPa). El frasco debe sustituirse cuando está deformado, roto o agrietado. El frasco recolector de secreciones debe utilizarse en vertical, para evitar la intervención de la válvula antirretorno. En caso de intervención de la válvula, apague el dispositivo, desconecte el tubo conectado con el aspirador y retire el filtro antibacteriano para reequilibrar la presión dentro del mismo frasco.

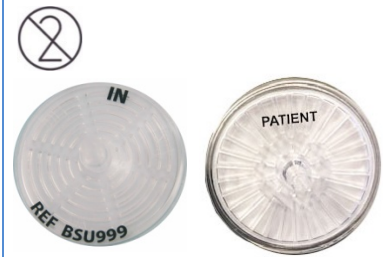


#### Vida útil del frasco recolector de secreciones OB-J FA

El frasco recolector de secreciones debe sustituirse después de 30 ciclos de esterilización o 5 años desde la fecha de fabricación.

### 7.2. Filtro antibacteriano

El filtro antibacteriano protege el circuito de aspiración contra eventuales contaminantes aspirados durante el uso. El filtro está realizado con material hidrofóbico (PTFE) que impide la entrada de los fluidos en el circuito neumático. Actuando junto con la válvula de rebose del frasco, el filtro aísla la bomba neumática de aspiración frente a la entrada de gases y fluidos. **El filtro es desechable y debe sustituirse después de cada uso.** En caso de contaminación, decoloración y mayor resistencia a la aspiración, el filtro siempre debe sustituirse. La empresa Boscarol no produce el filtro.



#### Filtro antibacteriano

Si el dispositivo se usa en pacientes de los que se desconoce el estado infeccioso, **sustituya el filtro siempre** después del uso en el mismo paciente. Esto impide que se contamine, incluso en forma grave, el entorno en el que se coloca el dispositivo y, por ende, los operadores y pacientes. En cambio, si se conoce el estado infeccioso del paciente y/o cuando no hay peligro de contaminación indirecta, se recomienda sustituir el filtro después de cada turno de trabajo o en cualquier caso cuando el nivel de aspiración disminuye o el filtro cambia de color.



#### Riesgo de infección

- No utilice nunca el dispositivo sin el filtro antibacteriano. Tenga siempre a disposición al menos tres filtros de repuesto en caso de emergencia.
- Utilice siempre guantes y equipo de protección personal al cambiar el filtro antibacteriano y vaciar los frascos recolectores de secreciones.
- Antes de cada uso, compruebe que el filtro esté seco y limpio (no debe ser de otro color sino blanco). Sustituya el filtro mojado o contaminado por uno nuevo.
- No vuelva a utilizar nunca el filtro antibacteriano (desechable).

### 7.3. OB-J LINER: frasco recolector de secreciones para bolsas desechables SERRES®

El frasco recolector de secreciones OB-J para bolsas desechables de tipo SERRES® es de plástico transparente (polipropileno para uso médico). Se compone de: frasco (1), adaptador para bolsas desechables SERRES® (2), conector rojo de 90 grados (3) y bolsa desechable SERRES® (4). El filtro antibacteriano está integrado en la tapa de la bolsa desechable e impide que los fluidos aspirados entren en el aspirador. El frasco recolector de secreciones se puede esterilizar con un autoclave convencional de vapor a una temperatura máxima de 121 ° C y una presión de 2 bar (200 kPa). La bolsa desechable debe sustituirse después del uso en el mismo paciente o si está llena.

Si se utiliza en un entorno doméstico, el frasco recolector de secreciones se puede limpiar con un detergente especial que garantice la desinfección de los dispositivos médicos. Póngase en contacto con Boscarol para obtener información sobre los desinfectantes.





|                                |   |  |
|--------------------------------|---|--|
| <br><b>Riesgo de infección</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tenga siempre a disposición al menos tres bolsas SERRES® de repuesto.</li> <li>• Utilice siempre guantes y equipo de protección personal al cambiar la bolsa desechable SERRES® y durante su eliminación.</li> <li>• Antes de cada uso, compruebe que la bolsa SERRES® ya no se haya utilizado.</li> <li>• Cambie <b>siempre</b> la bolsa desechable contaminada por una nueva.</li> </ul> |  |
|--------------------------------|---|--|

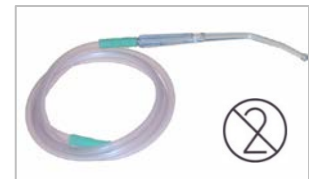
**7.4. Conexión del frasco recolector de secreciones**

El frasco recolector de secreciones se conecta con el aspirador mediante un tubo de silicona y un conector de plástico [blanco en el modelo FA (Fig. 1); rojo y de 90° en el modelo FM (Fig. 2)]. Inserte el conector en el dispositivo como muestra la figura aquí al lado. No fuerce la inserción. Esta operación es igual en ambos tipos de frascos recolectores de secreciones.



**7.5. Cánula estéril desechable Yankauer con sistema de control de la aspiración**

Los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO se suministran con una cánula estéril de aspiración de tipo Yankauer y tubos para la conexión con el frasco. La sonda de aspiración y la cánula son desechables y deben cambiarse después de cada uso. Para facilitar el correcto funcionamiento, la punta rígida de la sonda de aspiración está inclinada de manera que pueda llegar a todas las partes de la boca y de las vías respiratorias altas. La punta rígida de aspiración es esférica y dispone de orificios laterales para evitar daños en los tejidos durante la aspiración.



|                                       |   |  |
|---------------------------------------|---|--|
| <br><b>Yankauer</b><br><b>PATIENT</b> | <p>La cánula de aspiración Yankauer es un dispositivo médico estéril desechable. No vuelva a utilizar nunca la cánula: deséchela después de usarla en el paciente.</p> <p><b>¡Cuidado!</b> Nunca use dispositivos médicos estériles después de la fecha de vencimiento o cuando el embalaje está dañado.</p> <p>Conecte siempre la cánula Yankauer en el lado "PACIENTE" en la tapa del frasco recolector reutilizable (FA) o en la bolsa desechable SERRES® mediante el racor cónico blanco.</p> |  |
|---------------------------------------|---|--|

**7.6. Tubo de aspiración de silicona y racor estéril Fingertip (racor cónico)**

|   |  |
|---|--|
| <p>Bajo pedido, es posible equipar el dispositivo con un tubo paciente de silicona (longitud: 130 cm) y un racor estéril cónico Fingertip que permite el uso de cánulas estériles estándar de tamaño adecuado. El tubo puede volverse a utilizar.</p>   |  |
| <p>El racor estéril Fingertip permite controlar el valor de aspiración con el dedo, cerrando y abriendo el correspondiente orificio. Los dispositivos desechables suministrados con el aspirador de secreciones se identifican por medio de etiquetas que brindan toda la información necesaria para un uso correcto.</p> |  |
| <p>El Fingertip (también llamado racor para cánulas) permite fijar cánulas estériles estándar (ver figura aquí al lado).</p>  |  |





**7.7. Advertencias sobre el reutilizo de piezas desechables**

|   |   |
|---|---|
| <br><b>Dispositivos médicos desechables</b><br><b>Riesgo de infección</b> | <p>Cuidado: el aspirador de secreciones se suministra con algunos accesorios estériles desechables que facilitan la aspiración del paciente. Estos dispositivos no se pueden utilizar en varios pacientes. Los dispositivos médicos desechables se fabrican con materiales que soportan un uso limitado y no deben reutilizarse. El operador debe eliminarlos adecuadamente y restablecer el dispositivo médico para que sea eficiente al volverlo a usar. La reutilización de dispositivos desechables puede ser peligrosa tanto para el paciente como para el operador y puede provocar una pérdida de rendimiento y dañar irreparablemente el dispositivo.</p> |
| <br><b>Bolsa desechable SERRES®</b>                                       | <p>La bolsa desechable SERRES® no puede y no debe vaciarse. La tapa superior se ha diseñado de manera que se puedan extraer muestras de secreciones para análisis de laboratorio. ¡Todas las veces que el filtro entra en contacto con fluidos o líquidos (de cualquier naturaleza) se bloquea y la bolsa debe sustituirse!</p>   |

**8. REUTILIZACIÓN, LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN**

Después de cada uso, desconecte el aspirador de secreciones, retire las partes desechables y elimínelas. Verifique la integridad del aspirador de secreciones, el tubo de conexión y controle que no se observen anomalías estructurales. Limpie y desinfecte el aspirador como se describe a continuación. Sustituya todas las piezas desechables por otras nuevas y recargue la batería. Tras realizar las operaciones de reutilización, realice la prueba diaria como se describe en el capítulo §"6.4 Prueba periódica de los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO". El proceso de descontaminación es siempre un procedimiento a realizar de forma meticulosa, lo que implica una formación específica, especialmente en el caso de emergencias sanitarias donde, por lo general, las condiciones médicas del paciente y el grado de contaminación se desconocen. Por esta razón, el operador siempre debe usar equipo de protección personal (EPP) para protegerse a sí mismo y a los demás. Si no se dispone de EPP, comuníquese con su representante de seguridad.

|                                |   |  |
|--------------------------------|---|--|
| <br><b>Riesgo de infección</b> | <p>Utilice siempre guantes y equipo de protección personal al cambiar el filtro antibacteriano y vaciar los frascos recolectores de secreciones.</p>  |  |
| <br><b>RIESGO</b>              | <p>Las secreciones orgánicas recogidas en el frasco recolector del aspirador pueden causar infecciones graves al operador. Por este motivo, utilice siempre el EPP y desinfectantes según indiquen los operadores del sector y las autoridades competentes.</p> |  |

**8.1. Reutilización del frasco recolector de secreciones OB-J FA**

A continuación se describen las operaciones a realizar para separar el frasco recolector de secreciones del aspirador, desmontarlo y volver a montarlo después de la limpieza y desinfección. Antes de comenzar, calce los guantes protectores, cubriendo también sus antebrazos, cúbrase la boca y protéjase los ojos.

|  |  |
|--|--|
| <p>Retire el tubo del paciente junto con el conector amarillo de 90 grados. La cánula Yankauer debe desecharse junto con la punta curva (dispositivos desechables estériles). No deseche el conector amarillo de 90 grados que puede esterilizarse y reutilizarse.</p> |  |
| <p>Desconecte el racor cónico del aspirador.</p>   |  |



|   |  |
|---|--|
| <p>Abra la correa ubicada en el lateral del bolso.</p>  |  |
| <p>Extraiga verticalmente el frasco recolector de secreciones del aspirador.</p>  |  |
| <p>Extraiga el filtro antibacteriano de la tapa haciéndolo girar sobre su asiento y deséchelo.</p>  |  |
| <p>Retire la tapa del frasco recolector presionando ligeramente sobre ella y haciendo palanca en la correspondiente solapa. Vacíe el contenido del frasco.</p>  |  |
| <p>Retire la válvula de rebose de la tapa.</p>  |  |
| <p>Separe todas las piezas que la componen.</p>   |  |
| <p>Piezas que componen la tapa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jaula de polipropileno amarillo</li> <li>• Flotador de polipropileno amarillo</li> <li>• Junta de silicona roja</li> <li>• Tapa de polipropileno rojo</li> </ul> |  |
| <p><b>RIESGO</b></p>  | <p>Riesgo de infección por fuga de sustancias potencialmente contaminadas durante el vaciado de secreciones. Posibilidad de transmisión de infecciones mortales. Utilice siempre el EPP y desinfectantes adecuados según indiquen las disposiciones hospitalarias y las autoridades competentes.</p> |
|   | <p>Tenga cuidado con algunos desinfectantes que podrían manchar el frasco recolector de secreciones y las piezas que lo componen incluso sin dañarlo.</p>  |

## 8.2. Limpieza, desinfección y/o esterilización del frasco recolector de secreciones OB-J FA y del tubo de silicona

El frasco recolector de secreciones y el tubo de silicona se pueden limpiar utilizando sustancias no abrasivas específicas para la limpieza de dispositivos médicos. Los detergentes a base de alcohol se pueden usar si se diluyen adecuadamente (siga las instrucciones de uso en la etiqueta del desinfectante). No utilice desinfectantes de color ya que pueden manchar el plástico del frasco y el tubo de silicona, reduciendo su transparencia. Tras eliminar el filtro antibacteriano desechable y la cánula de aspiración Yankauer, junto con los tubos, coloque las piezas reutilizables en agua caliente (temperatura no superior a 60°C para evitar quemaduras) que contenga un desinfectante diluido para dispositivos médicos. Enjuague bien y, si fuera necesario, use un cepillo no abrasivo para eliminar eventuales depósitos. Después del lavado, seque todas las piezas. Consulte el plan de limpieza y desinfección en las páginas siguientes. En el caso de



grave contaminación, consulte **siempre** las instrucciones del personal sanitario y de las autoridades competentes. Si fuera necesario, esterilice las "PIEZAS REUTILIZABLES" (véase párrafo anterior) con autoclaves de vapor a una temperatura máxima de 121°C durante 15-20 minutos, como máximo (ciclo típico). No utilice autoclaves con presiones superiores a 2 bar (200 kPa). El frasco debe insertarse verticalmente y boca abajo. Al final del ciclo, deje que las piezas se enfríen hasta alcanzar la temperatura de ambiente y compruebe que estén intactas y no deformadas.

|   |  |
|---|--|
| <br><b>CICLO DE DESINFECCIÓN</b><br><br><b>ADVERTENCIAS</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>No rocíe líquidos sobre el dispositivo. Limpie el dispositivo con la entrada de la aspiración cerrada. Pegue un trozo de cinta adhesiva o deje el frasco recolector de secreciones conectado con el aspirador.</b></li> <li>• No utilice desinfectantes a base de aldehídos y/o aminos para evitar la decoloración.</li> <li>• Utilice solo desinfectantes para la limpieza de dispositivos médicos. Antes de aplicarlos sobre la superficie del dispositivo y al frasco recolector de secreciones, verifique en un ángulo que no provoquen daños.</li> <li>• Consulte al personal especializado en los hospitales y clínicas. Verifique si existen planes específicos de desinfección y limpieza y/o protocolos para el área afectada.</li> </ul>   |
| <br><b>CICLO DE ESTERILIZACIÓN</b><br><br><b>ADVERTENCIAS</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• No esterilice nunca dispositivos ni piezas que no se hayan limpiado previamente.</li> <li>• No coloque pesos sobre las piezas o dispositivos durante el ciclo de esterilización.</li> <li>• Respete los límites máximos de temperatura, presión y duración de la esterilización (temperatura: 121°C, presión: 200 kPa, tiempo máximo 15-20 minutos).</li> <li>• Solo personal cualificado debe realizar las operaciones de limpieza y/o esterilización.</li> <li>• Sustituya el frasco recolector de secreciones cuando se observan rajaduras, grietas o roturas parciales.</li> <li>• Una vez que ha vuelto a montar el frasco, compruebe siempre que la tapa esté colocada correctamente para evitar la pérdida de vacío y el derrame de líquidos o fluidos aspirados.</li> <li>• Siga siempre las instrucciones proporcionadas por el fabricante del autoclave.</li> </ul> |

### 8.3. Montaje del frasco y conexión del tubo de aspiración de silicona

Coloque todos los componentes del frasco sobre una superficie plana y estable. Durante el montaje y desmontaje, compruebe siempre que ninguna esté dañada ni deformada. La válvula de rebose dispone de un flotador que se desliza sobre una jaula de plástico. Asegúrese de que el flotador se mueva en su interior sin impedimento (haciéndolo deslizar) y que la junta de silicona roja esté intacta. Monte el frasco realizando las operaciones arriba descritas en sentido inverso.

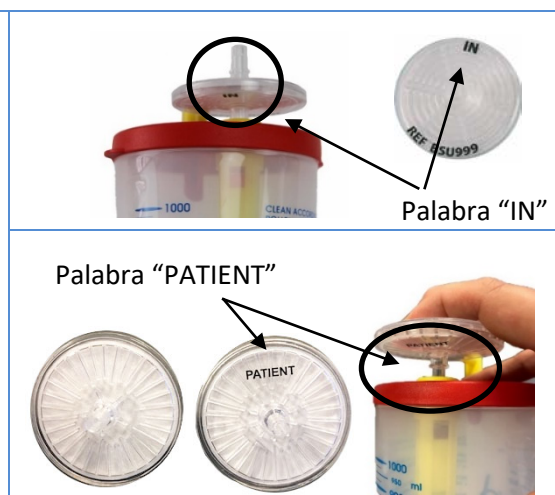
|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| <br><b>DESPUÉS DE LA LIMPIEZA</b> | <p><b>Advertencia</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Después de cada limpieza, verifique que el dispositivo y sus piezas funcionen.</li> <li>• En caso de dudas, envíe el dispositivo al fabricante o a un centro autorizado para su revisión e inspección.</li> <li>• Después del proceso de montaje realice siempre una verificación de las funciones como se describe en el capítulo <u>§ 6.4 Prueba periódica de los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO</u> de este manual.</li> <li>• Prepare el dispositivo para el siguiente uso.</li> </ul> |
|-----------------------------------|---|

### 8.4. Sustitución del filtro antibacteriano

Desconecte con cuidado el tubo de silicona del filtro contaminado. Para retirar fácilmente el filtro de la tapa, atorníllelo y/o desenrózquelo de su alojamiento. ¡Esta operación facilita la extracción de la tapa y evita que se rompa por dentro! Elimine el filtro de acuerdo con las disposiciones locales en materia de eliminación de desechos hospitalarios.

Según la disponibilidad de stock, se pueden suministrar dos tipos diferentes de filtro antibacteriano: uno lleva marcada la palabra "IN" en el lateral que debe conectarse con la toma de vacío en la tapa; el otro lleva marcada la palabra "PATIENT" en un lateral. Conecte este lateral con la toma "VACUUM" en la tapa.

*Si no se observa esta indicación, se puede dañar el filtro y contaminar el circuito de aspiración del aspirador.*









|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| <br><b>FILTRO ANTIBACTERIANO</b> | <p><b>Cuidado</b></p> <p>El filtro debe insertarse con el lado que lleva marcada la palabra "IN" o "PATIENT" mirando hacia la tapa del frasco. El uso del aspirador con el filtro insertado de forma incorrecta podría provocar la contaminación del circuito de aspiración.</p> |
|----------------------------------|--|



**8.5. Limpieza del frasco recolector de secreciones con bolsas desechables SERRES®**

El frasco recolector de secreciones OB-J Liner cuenta con una bolsa desechable específica de marca SERRES®, certificada para este tipo de uso. Al contrario del modelo OB-J FA, el filtro antibacteriano se encuentra dentro de la bolsa y se sustituye automáticamente después de cada cambio de bolsa.

|   |  |
|---|--|
| <p>Antes de retirar la bolsa desechable, se deben adoptar algunas precauciones de seguridad. Elimine la cánula desechable Yankauer junto con la sonda rígida. Recuerde siempre que existen riesgos de infección y contaminación.</p>  |  |
| <p>Si el dispositivo dispone de tubo de silicona, racor cónico Fingertip y cánula de aspiración, actúe como se describe a continuación:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>elimine la cánula desechable junto con el racor cónico (véase la figura aquí al lado);</li> <li>Desconecte el tubo de silicona del racor de plástico blanco en la bolsa SERRES®. deseche la bolsa pero conserve el tubo de silicona ya que puede reutilizarse, desinfectarse y/o esterilizarse.</li> </ul> |  |
| <p>Retire el conector blanco de 90 grados ubicado en la bolsa SERRES (si aún no lo ha hecho) y cierre el orificio de entrada (PATIENT) con el tapón (véase la flecha negra en la figura aquí al lado).</p>  |  |
| <p>Desconecte el racor de plástico rojo de 90 grados del aspirador de secreciones tirándolo hacia afuera con la mano.</p>   |  |
| <p>Desconecte el tubo de silicona del frasco recolector de secreciones.</p>   |  |
| <p>Extraiga verticalmente todo el frasco recolector del aspirador.</p>  |  |





|  |  |
|--|--|
| <p>Retire la bolsa desechable (previamente cerrada) del frasco y elimínela de acuerdo con las disposiciones de las autoridades en materia de eliminación de desechos contaminados.</p>                 |  <p>REUTILIZABLE</p>   |
| <p>Con la mano actúe sobre el conector de 90° del frasco y retire el tubo de silicona (¡no lo elimine!).</p>   |  <p>REUTILIZABLE</p>  |
| <p>Retire el adaptador de plástico del frasco recolector de secreciones haciendo una ligera fuerza. Si fuera necesario, use ambas manos para separar las dos piezas. Tenga cuidado de no dañarlas.</p> |  <p>REUTILIZABLE</p> |
| <p>Desenrosque el conector de 90° manteniendo inmóvil con la mano el tornillo en el interior del frasco. Tenga cuidado de no dañar la junta tórica.</p>  |  <p>REUTILIZABLE</p> |

|   |  |
|---|--|
|  <p><b>Vida útil de los frascos recolectores de secreciones OB-J y OB-J FA</b></p> | <p>El frasco recolector de secreciones debe eliminarse después de 30 ciclos de esterilización o 5 años de uso a partir desde la fecha de la primera utilización.</p>   |
|  <p><b>RIESGO</b></p>  | <p>Riesgo de infección por fuga de sustancias durante la limpieza. Posibilidad de transmisión de infecciones mortales. Utilice siempre el EPP y desinfectantes adecuados según indiquen las disposiciones hospitalarias y las autoridades competentes.</p> |


**8.6. Desinfección y/o esterilización del frasco recolector de secreciones OB-J y del tubo de silicona**

Para la limpieza, desinfección y/o esterilización del frasco recolector de secreciones (y del tubo de silicona) siga las instrucciones del capítulo § 8.2. Limpieza, desinfección y/o esterilización del frasco recolector de secreciones OB-J FA y del tubo de silicona.

Consulte el plan de limpieza y desinfección en las páginas siguientes.

|  |   |
|--|---|
|  <p><b>S REUTILIZABLES</b></p>                                  | <p>Las piezas reutilizables se pueden desinfectar y/o esterilizar.</p>  |
|  <p><b>CICLO DE DESINFECCIÓN</b></p> <p><b>ADVERTENCIAS</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>No rocíe líquidos sobre el aspirador. Limpie siempre el dispositivo con la entrada de la aspiración cerrada. Pegue un trozo de cinta adhesiva o deje el frasco recolector de secreciones conectado con el aspirador.</b></li> <li>• No utilice desinfectantes a base de aldehídos y/o aminos para evitar la decoloración.</li> <li>• Antes de realizar la desinfección, asegúrese de que tenga a disposición los productos adecuados y las instrucciones correctas sobre cómo usarlos.</li> </ul> |



|  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilice solo desinfectantes para la limpieza de dispositivos médicos. Antes de aplicarlos sobre la superficie del aspirador y del frasco recolector de secreciones, verifique en una pequeña área que no provoquen daños.</li> <li>• Si se han aspirado sustancias muy contaminadas por infecciones específicas, consulte las instrucciones del profesional sanitario.</li> <li>• Consulte al personal especializado en los hospitales y clínicas. Verifique si existen planes específicos de desinfección y limpieza y/o protocolos para estos dispositivos.</li> </ul>  |
|  <p><b>CICLO DE ESTERILIZACIÓN</b></p> <p><b>ADVERTENCIAS</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>NO ESTERILICE NUNCA LA BOLSA DESECHABLE SERRES®.</b></li> <li>• No esterilice nunca dispositivos ni piezas que no se hayan limpiado previamente.</li> <li>• No coloque pesos sobre las piezas durante el ciclo de esterilización.</li> <li>• Respete siempre los límites máximos de temperatura, presión y duración durante el ciclo del autoclave (temperatura: 121°C, presión: 200 kPa, tiempo máximo 15-20 minutos).</li> <li>• Solo personal cualificado debe realizar las operaciones de limpieza y/o esterilización.</li> <li>• Sustituya el frasco recolector de secreciones cuando se observan rajaduras, grietas o roturas parciales.</li> <li>• Una vez que ha vuelto a montar el frasco recolector de secreciones, compruebe que la tapa esté colocada correctamente para evitar la pérdida de vacío y el derrame de líquidos y fluidos.</li> <li>• Siga siempre las instrucciones proporcionadas por el fabricante del autoclave.</li> </ul> |

### 8.7. Montaje del frasco recolector de secreciones con bolsa desechable SERRES®

Saque una nueva bolsa desechable del embalaje, extiéndala con las manos e insértela en el frasco recolector de secreciones como muestra la figura aquí al lado. Empújela hasta el fondo del frasco.




- Inserte el frasco en el aspirador y conéctelo por medio del racor rojo de 90°.
- Active el aspirador. Con un dedo, cierre el conector "PATIENT" y, al mismo tiempo, presione ligeramente la tapa de la bolsa (tapa azul).
- Asegúrese de que la bolsa esté completamente extendida dentro del frasco. Conecte la cánula desechable del paciente (Yankauer) con el conector "PATIENT".

### 8.8. Eliminación de las piezas desechables contaminadas

Siga siempre las normativas locales o las prácticas hospitalarias al tratar con la eliminación de desechos contaminados. No almacene nunca piezas contaminadas con piezas nuevas o estériles. Boscarol comercializa bolsas específicas identificadas para la eliminación de desechos hospitalarios contaminados.

### 8.9. Limpieza y desinfección del aspirador de secreciones

Desconecte el aspirador de cualquier fuente exterior de alimentación. Para limpiar la superficie del dispositivo, use un paño húmedo empapado en desinfectante diluido para dispositivos médicos (el mismo que se ha utilizado para el frasco recolector de secreciones). A veces, las serigrafías en la caja pueden dañarse o volverse ilegibles debido al uso de algunos tipos de desinfectantes. Al finalizar, seque la superficie con un paño seco o una servilleta de papel que no deje rastros.

|  |   |
|--|---|
|  <p><b>RIESGO</b></p> <p><b>ELÉCTRICO</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Desconecte siempre el dispositivo de la fuente de alimentación antes de limpiarlo.</b></li> <li>• Para limpiar la superficie del dispositivo, desconéctelo siempre del estribo de soporte.</li> <li>• NO ENJUAGUE EL DISPOSITIVO con agua corriente ni lo sumerja en líquidos.</li> <li>• El aspirador de secreciones se suministra <b><i>sin esterilizar y no se puede esterilizar.</i></b></li> <li>• No sumerja el aspirador en una solución desinfectante.</li> <li>• No utilice nunca disolventes capaces de deteriorar el plástico y/o quitar las serigrafías y etiquetas.</li> <li>• No rocíe líquidos sobre el dispositivo. La entrada de aspiración del dispositivo debe estar cerrada siempre durante todas las operaciones de limpieza. Cierre el orificio de entrada con</li> </ul> |
|--|---|



|  |   |  |
|--|---|--|
|  | <p>un trozo de cinta adhesiva o parche para evitar que entren sustancias líquidas en el aspirador que pueden dañar el circuito de aspiración.</p>   |  |
| <br><b>ALIMENTADOR EXTERIOR DE RED y ESTRIBO DE SOPORTE</b><br><br><b>DESINFECCIÓN</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Desconecte la fuente de alimentación de la red antes de comenzar a limpiar el aspirador. Espere al menos 1 minuto después de la desconexión para autodescargar la energía interior acumulada.</li> <li>No enjuague nunca el alimentador ni el estribo de soporte debajo del agua ni los sumerja en líquidos.</li> <li>Asegúrese de que el paño utilizado para limpiar el dispositivo esté ligeramente húmedo.</li> <li>No sumerja nunca el alimentador ni el estribo de soporte en desinfectantes o detergentes.</li> <li>Para desinfectar la superficie del alimentador y del estribo de soporte, use solo desinfectantes para dispositivos médicos y seque siempre la superficie. El paño debe estar húmedo y no mojado.</li> <li>Después de estas operaciones, espere al menos 30 minutos antes de volver a usar el dispositivo.</li> </ul> |  |
| <br><b>LIMPIEZA DEL DISPOSITIVO</b>  | <p>La bomba aspira las sustancias que entran en el orificio de aspiración y las rocía sobre los componentes electrónicos. Por este motivo, es obligatorio cerrar el orificio de aspiración con un trozo de cinta adhesiva o parche. Al finalizar la limpieza, retire este trozo de cinta o parche.</p>  |  |
| <br><b>Disponibilidad de desinfectantes</b>  | <p>Para desinfectar y descontaminar correctamente el aspirador, se recomienda utilizar productos específicos y aprobados. Estos desinfectantes no deben contener sustancias abrasivas. La compañía Oscar Boscarol Srl (Ltd) puede suministrar desinfectantes específicos adecuados para dispositivos médicos, incluidos nuestros aspiradores de secreciones. Estos desinfectantes, disponibles en diferentes formatos (toallitas empapadas, sprays y líquidos concentrados), han sido probados y garantizados en laboratorio para desactivar virus, bacterias y microorganismos. Si se usan periódicamente, destruyen y previenen la formación de biopelículas peligrosas (capas superficiales que albergan fácilmente bacterias, mohos, virus y microorganismos). Nuestros desinfectantes no contienen cloro, fenoles, aldehídos ni halógenos.</p>                                   |  |
| <br><b>Después de la limpieza</b>  | <p><b>Advertencia</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Después de cada limpieza, verifique que el dispositivo y sus piezas no estén dañados.</li> <li>Si fuera necesario, envíe el dispositivo al fabricante o a un centro autorizado para su revisión e inspección.</li> <li>Después del proceso de montaje, realice siempre una verificación de las funciones como se describe en el capítulo § 6.4 Prueba periódica de los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO de este manual.</li> <li>Prepare el dispositivo para el siguiente uso.</li> </ul>  |  |

### 8.10. Plan de limpieza y desinfección

Imprima esta tabla e indique el nombre del operador que ha realizado el procedimiento.

| Operación a realizar | Limpieza | Desinfección | Esterilización                     | QUÉ HACER           | Diaria | Cada 15 días | Después de cada paciente/después de cada aspiración | Nombre del operador que ha realizado el procedimiento |
|----------------------|----------|--------------|------------------------------------|---------------------|--------|--------------|---|---|
| OB-J FA              | X        | X            | Si fuera necesario                 | Véase el capítulo 8 | X      |              | X   |   |
| OB-J LINER           | X        | X            | Si fuera necesario, solo el frasco | Véase el capítulo 8 | X      |              | X   |   |






|                        |   |   |                    |  |   |   |   |  |
|------------------------|---|---|--------------------|--|---|---|---|--|
| Válvula de rebose      | X | X | Si fuera necesario | Véase el capítulo 8,1                      | X |   | X |  |
| Tubos reutilizables    | X | X | Si fuera necesario | Véase el capítulo 8,2                      | X |   | X |  |
| Filtro antibacteriano  |   |   |                    | Sustituya el filtro, aunque esté bloqueado |   | X | X |  |
| Superficie dispositivo | X | X | No prevista        | Véase el capítulo 8,9                      |   | X | X |  |
| Alimentador            | X | X | No prevista        | Véase el capítulo 8,9                      |   | X | X |  |
| Estribo de soporte     | X | X | No prevista        | Véase el capítulo 8,9                      |   | X | X |  |




## 9. ACCESORIOS Y COMPONENTES OPCIONALES PARA OB1000 Y OB1000 AVIO

Para instalar de forma segura el dispositivo en los vehículos de rescate, se encuentra disponible un estribo de soporte (que también suministra energía eléctrica al dispositivo). El estribo ha superado las pruebas de conformidad de acuerdo con la norma internacional EN 1789.

El aspirador se puede cargar y utilizar a través del cable (suministrado), el estribo de soporte (opcional) o el alimentador opcional (entrada 100-230 VCA). El cable de recarga debe conectarse a una tensión continua de 12 a 15 VCC (corriente continua) con una potencia de al menos 70-80 W.

Para que el aspirador se pueda utilizar conectado a un alimentador de red, éste debe ser homologado y puesto a disposición por el fabricante. El uso del aspirador conectado al alimentador debe limitarse a 20 minutos continuos, después de los cuales debe dejarse enfriar.

|  |   |
|--|---|
| Cable de recarga para aspiradores de secreciones OB1000 y OB1000 AVIO.<br>Código de ref.: BSU855.  |   |
| Estribo de soporte que puede alimentar y recargar el dispositivo. Código de ref.: BSU810.  |  |
| Alimentador de red LYD con conector de 2 polos.<br>Voltaje de entrada de 100 a 240 VCA<br>Voltaje de salida: 14,0 VCC<br>Potencia nominal: 60 W<br>Código de ref.: BSU895EU (enchufe UE) – BSU895UK (enchufe UK) – BSU895JP (enchufe JP) |  |

|   |  |
|---|--|
| <br><b>ACCESORIOS EXCLUSIVOS</b> | El alimentador es un accesorio exclusivo que puede suministrar solo el fabricante. Está aprobado para esta función y no se puede reemplazar con uno de otras marcas. Solo se puede utilizar en el interior y en instalaciones de red realizadas de acuerdo con la ley. |
| <br><b>RIESGO ELÉCTRICO</b>      | No manipule ni abra nunca el alimentador de red. Peligro de muerte! El alimentador contiene piezas electrónicas conectadas con la tensión de red que puede ser fatal.  |
| <br><b>VIDA ÚTIL</b>             | La vida útil del aspirador de secreciones es de <b>10</b> años a partir de la fecha de fabricación. El dispositivo debe sustituirse después de 10 años.  |

## 10. BATERÍA INTERIOR DE LOS ASPIRADORES OB1000 Y OB1000 AVIO

Los aspiradores de secreciones OB1000 y OB1000 AVIO disponen de una batería interior que garantiza una larga vida útil. La batería sellada de ácido-plomo (SLA) está precintada y no puede abrirse ni repararse. Si la batería está agotada o es defectuosa, debe sustituirse por una nueva. La batería está instalada en el dispositivo y el usuario no puede acceder a ella.

El tiempo máximo de recarga de la batería (según el porcentaje restante de carga) es de unas 15 horas. Una batería completamente cargada garantiza aproximadamente 60 minutos de funcionamiento continuo (con flujo de aire libre).





Este tiempo puede variar, incluso considerablemente, si el aspirador se utiliza fuera de los parámetros recomendados por el fabricante (por ejemplo, si se utiliza en presencia de temperaturas muy altas o muy bajas). Si se carga correctamente, la vida útil media de la batería es de 24 meses. Después de este período, se recomienda sustituir la batería. La batería se sustituye siempre durante la inspección preventiva de mantenimiento y seguridad. Cuando el aspirador no se usa durante un largo período de tiempo, realice una inspección completa y cargue completamente la batería cada 15-20 días.

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| <br><b>Dispositivo no utilizado</b> | Recargue la batería al menos una vez al mes. Esto evita eventuales problemas relacionados con la falta de uso y la falta de recarga de la batería SLA.. |
| <br><b>Desguace de la batería</b>   | La batería agotada debe eliminarse de acuerdo con las normativas vigentes en el país donde se utiliza el aspirador de secreciones.                      |

## 11. CONDICIONES ESPECIALES DE USO

El aspirador no cuenta con dispositivos de seguridad eléctricos y mecánicos a los que pueda acceder el operador. Temperaturas demasiado altas o demasiado bajas pueden provocar la intervención de algunos dispositivos interiores de seguridad, bloqueando el funcionamiento del aspirador de secreciones. Por este motivo, no exponga nunca el dispositivo a condiciones de trabajo extremas (temperatura, humedad y presión). Las características técnicas y las condiciones nominales de trabajo se describen en el capítulo §15 Especificaciones técnicas y datos de conformidad para OB1000 y OB1000 AVIO

Si el aspirador debe utilizarse en condiciones extremas, véase el siguiente párrafo.

|  |   |
|--|---|
| <br><b>Uso en condiciones especiales</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Haga funcionar el dispositivo durante el tiempo estrictamente necesario. Una vez que se ha utilizado, coloque el aspirador en un lugar expuesto a condiciones de funcionamiento menos extremas.</li> <li>Si el aspirador deja de funcionar, deje que se aclimate durante al menos 30 minutos en una zona donde la temperatura esté entre los 15 y 25°C.</li> <li>En presencia de elevado porcentaje de humedad, se puede formar condensación fuera del dispositivo, en la parte delantera del mismo. Después del uso, elimine la condensación y seque el dispositivo con un paño suave. Esta condensación también se puede formar en el caso de cambios bruscos de temperatura y humedad asociados, por ejemplo, con cambios rápidos de altitud (por ejemplo, cuando se utiliza en un helicóptero).</li> </ul> |
|--|---|

## 12. DESGUACE DEL ASPIRADOR DE SECRECIONES

El aspirador contiene piezas eléctricas y/o electrónicas que deben reciclarse de acuerdo con las disposiciones de la directiva CE 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), convertida en Italia en el decreto-ley 49/2014 (RAEE). Si el dispositivo está contaminado, no se puede eliminar de acuerdo con dicha directiva sino según las disposiciones en materia de desechos hospitalarios peligrosos.



|                                |  |
|--------------------------------|--|
| <br><b>Riesgo de infección</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Antes de eliminar el dispositivo, desinfectelo y asegúrese de que esté limpio.</li> <li>Todas las piezas desechables y contaminadas deben eliminarse de acuerdo con las leyes locales y nacionales.</li> <li>Recicle solo piezas no contaminadas.</li> <li>No deseche nunca la batería con la basura doméstica.</li> <li>El aspirador de secreciones es completamente reciclable: consulte las leyes específicas sobre el tema y todas las directrices aplicables.</li> </ul> |
| <br><b>DESCONTAMINACIÓN</b>    | Para limpiar y descontaminar el dispositivo antes de su desguace, puede pedir a Boscarol el procedimiento adecuado para realizar este proceso ( <a href="mailto:info@boscarol.it">info@boscarol.it</a> ).  |

## 13. ACCESORIOS, CONSUMIBLES Y REPUESTOS

| Código del fabricante | Descripción              |
|-----------------------|--------------------------|
| <b>Accesorios</b>     |                          |
| BSU810                | Estribo de soporte OB WB |



|  |  |
|--|--|
| <b>BSU895EU</b>  | Alimentador LYD 100÷240 VCA - 2 polos con enchufe UE – Vout = 14 VCC   |
| <b>BSU895UK</b>  | Alimentador LYD 100÷240 VCA - 2 polos con enchufe UK – Vout = 14 VCC   |
| <b>BSU895JP</b>  | Alimentador LYD 100÷240 VCA - 2 polos con enchufe JP/EE.UU. – Vout = 14 VCC  |
| <b>Consumibles</b>   |  |
| <b>BSU999</b>  | Filtro antibacteriano para frasco recolector de secreciones FA (se puede pedir incluso en múltiplos de uno)                                      |
| <b>M03.1.003</b>   | Filtro antibacteriano para frasco recolector de secreciones FA (la alternativa de Medutek, se puede pedir incluso en múltiplos de uno)           |
| <b>57157</b>   | Bolsa desechable SERRES® - 1 unidad (se puede pedir incluso en múltiplos de uno)   |
| <b>BSU500</b>  | Frasco recolector de secreciones esterilizable en autoclave OB-J FA sin filtro antibacteriano  |
| <b>BSU506</b>  | Frasco recolector de secreciones OB-J LINER sin bolsa desechable   |
| <b>126140107191</b>  | Cánula estéril de aspiración Yankauer  |
| <b>126140108001</b>  | Racor cónico estéril de aspiración Fingertip - 1 unidad (se puede pedir incluso en múltiplos de uno)   |
| <b>11214101003</b>   | Cánula estéril negra de aspiración Ch 10   |
| <b>Solicitar códigos directamente a OSCAR BOSCAROL SRL</b> | Cánula estéril blanca de aspiración Ch 12  |
|  | Cánula estéril verde de aspiración Ch 14   |
|  | Cánula estéril naranja de aspiración Ch 16   |
|  | Cánula estéril roja de aspiración Ch 18  |
| <b>Info#boscarol.it</b>                                    | Cánula estéril amarilla de aspiración Ch 20  |
| <b>Repuestos</b>   |  |
| <b>BSU855</b>  | Cable de recarga con enchufe para encendedor de cigarrillos y conector volante de 2 polos  |
| <b>BSU902</b>  | Tubo del paciente de silicona Ø interior 6 mm - largo 130 cm   |
| <b>SPS6000</b>   | Frasco recolector de secreciones OB-J FA sin tapa  |
| <b>SPS6002</b>   | Juego de válvulas de rebose para tapa OB-J FA (3 unidades)   |
| <b>SPS6004</b>   | Juego de racores amarillos de plástico de 90° OB-J FA (3 unidades)   |
| <b>SPS6006</b>   | Tapa para frasco recolector de secreciones SPS6000 con válvula de rebose y racor amarillo de 90°   |
| <b>SPS6011</b>   | Racor angular rojo de plástico para aspirador  |
| <b>SPS6023A</b>  | Tubo de silicona de 16 cm de largo con racor angular para frasco OB-J FA   |
| <b>SPS6024A</b>  | Tubo de silicona de 13 cm de largo con racor angular para frasco OB-J (bolsa SERRES®)  |
| <b>SPS5092</b>   | Juego de racores de 90° para frasco OB-J (bolsa SERRES®) (3 unidades)  |
| <b>SPS5093</b>   | Juego de juntas tóricas para racor de 90° para frasco OB-J (10 unidades)   |
| <b>eIFU</b>  | Manual de usuario disponible haciendo clic en el enlace: <a href="https://www.boscarol.it/ita/eifu.php">https://www.boscarol.it/ita/eifu.php</a> |



#### Actualización de los códigos

Para realizar mejoras técnicas, el fabricante puede modificar las piezas arriba descritas sin previo aviso. Póngase en contacto con el fabricante para obtener más información ([info@boscarol.it](mailto:info@boscarol.it)).

## 14. SERVICIO TÉCNICO

El distribuidor, el cliente y/o el operador no pueden reparar ninguna pieza eléctrica o mecánica de los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO. El usuario no está autorizado para sustituir la batería. No abra el aspirador ni modifique las piezas eléctricas y/o mecánicas. Póngase siempre en contacto con el centro autorizado de servicio o el fabricante. Si se realizan operaciones no autorizadas, aunque sea mínimas, en el aspirador de secreciones, la garantía decae. La intervención no autorizada en el aspirador puede comprometer su conformidad con las leyes y normas de referencia y reducir la seguridad de uso para los operadores y pacientes. Póngase en contacto con la compañía Boscarol Srl para obtener una lista de los centros autorizados de asistencia enviando un correo electrónico a [info@boscarol.it](mailto:info@boscarol.it).

### 14.1. Solución de los problemas comunes

| Mal funcionamiento   | Posible causa   | Solución   |
|--|---|--|
| El aspirador no se acciona   | <ul style="list-style-type: none"> <li>La batería está descargada</li> <li>La batería está dañada</li> <li>El circuito electrónico interior está dañado</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Cargue el aspirador con el cable de recarga o el alimentador de red</li> <li>Póngase en contacto con el centro autorizado de asistencia para sustituir la batería</li> <li>Póngase en contacto con el centro autorizado de servicio</li> </ul>                                      |
| El aspirador no funciona cuando se conecta con el estribo de soporte | <ul style="list-style-type: none"> <li>El estribo no está conectado con la fuente exterior de alimentación de 12 a 15 VCC</li> <li>El voltaje de alimentación está fuera del rango previsto</li> <li>La corriente no es suficiente para alimentar el dispositivo</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Conecte el cable del estribo de soporte con la fuente exterior de alimentación</li> <li>El voltaje de alimentación debe estar entre 12 y 15 VCC</li> <li>La corriente nominal debe ser de al menos 8 A</li> <li>Póngase en contacto con el centro autorizado de servicio</li> </ul> |



|  |   |  |
|--|---|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Los contactos del dispositivo están dañados</li> <li>Los contactos del estribo están dañados</li> <li>Los polos del cable eléctrico de conexión del estribo están invertidos</li> <li>El circuito interior del dispositivo está dañado</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Póngase en contacto con el centro autorizado de servicio</li> <li>Invierta los polos del cable de alimentación (+ en el contacto superior)</li> <li>Póngase en contacto con el centro autorizado de servicio</li> </ul>   |
| El aspirador funciona <b>solo</b> si está conectado con el estribo de soporte, el alimentador de red o el cable exterior   | <ul style="list-style-type: none"> <li>La batería interior está dañada</li> <li>Falta la batería interior</li> <li>El circuito electrónico interior está dañado</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Póngase en contacto con el centro autorizado de asistencia para sustituir la batería</li> <li>Póngase en contacto con el centro autorizado de asistencia para montar la batería</li> <li>Póngase en contacto con el centro autorizado de servicio</li> </ul>  |
| El aspirador no se carga cuando está conectado con el alimentador de red y/o no funciona                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>El alimentador está dañado</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sustituya el alimentador de red o</li> <li>Póngase en contacto con el centro autorizado de servicio</li> </ul>  |
| El aspirador funciona pero el indicador de autonomía está apagado.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>El indicador de autonomía está dañado.</li> <li>La batería está muy baja.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Compruebe si el indicador de autonomía funciona cuando el aspirador está conectado con el estribo de soporte o el cable exterior. Si es así, recargue el dispositivo durante al menos 24 horas; de lo contrario, póngase en contacto con el centro autorizado de servicio.</li> <li>Recargue el aspirador durante al menos 24 horas.</li> </ul>   |
| La autonomía del aspirador ha disminuido significativamente  | <ul style="list-style-type: none"> <li>La batería ha llegado al final de su vida útil</li> <li>El circuito interior de recarga está dañado</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sustituya la batería en un centro autorizado de servicio o bien comuníquese con el fabricante</li> <li>Póngase en contacto con el centro autorizado de servicio</li> </ul>  |
| La potencia del vacío del lado del paciente es baja o nula   | <ul style="list-style-type: none"> <li>El regulador de vacío está completamente abierto</li> <li>El filtro de protección está bloqueado</li> <li>Los tubos de acoplamiento con el filtro o el dispositivo están obstruidos, doblados y/o desconectados</li> <li>La válvula de rebose del frasco OB-J FA está bloqueada</li> <li>La bomba está dañada</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Cierre completamente el regulador y verifique la potencia del vacío en el instrumento y en el lado del paciente (gire la rueda de mano hacia la derecha)</li> <li>Sustituya el filtro de protección</li> <li>Conecte los tubos de acoplamiento con el filtro y/o frasco, sustitúyalos si están obstruidos, elimine eventuales pliegues</li> <li>Desconecte el tubo que va al dispositivo, vacíe el frasco y controle que la válvula se mueva regularmente (la junta de silicona debe estar hacia arriba) El frasco se puede utilizar solo en posición vertical (<math>\pm 20\%</math> de inclinación máx.)</li> <li>Póngase en contacto con el centro autorizado de servicio</li> </ul> |
| No es posible regular la potencia de vacío que siempre es máxima, ni siquiera quitando completamente el frasco recolector. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Fallo en el circuito interior de aspiración</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Póngase en contacto con el centro autorizado de servicio</li> </ul>   |
| Se observa un aumento del ruido y de las vibraciones y una disminución de la capacidad de aspiración                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>La bomba interior está dañada</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Póngase en contacto con el centro autorizado de servicio</li> </ul>   |



**RIESGO**

No manipule ni abra nunca el aspirador de secreciones y/o el alimentador de red. Peligro de muerte. El alimentador contiene un circuito electrónico sometido a la tensión de red que puede ser fatal en caso de contacto. En caso de fallo, póngase en contacto siempre y solo con un centro autorizado de servicio o con el fabricante.

## 15. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS Y DATOS DE CONFORMIDAD PARA OB1000 Y OB1000 AVIO

|  |   |
|--|---|
| Clasificación del dispositivo médico (de acuerdo con el Reglamento MDR 2017/745) | Ila   |
| Código numérico básico UDI (de conformidad con el reglamento MDR 2017/745)       | 805240088OB1000TC                                       |
| Clasificación del nivel de aspiración de acuerdo con la norma ISO 10079-1:2019   | ALTO VACÍO-ALTO FLUJO                                   |
| Modo de funcionamiento (corto plazo):  | TEMPORAL (50 minutos "ENCENDIDO", 10 minutos "APAGADO") |
| Voltaje de alimentación:   | SELV (12÷15 VCC)  |



|   |                               |
|---|-------------------------------|
| Normas de referencia  | ISO 10079 -1:2019             |
| Prueba de conformidad de compatibilidad electromagnética (CEM)  | IEC 60601-1-2 4ª edición      |
| Conformidad con los requisitos para la seguridad de los equipos electromédicos  | IEC 60601-1 última edición    |
| Conformidad con el uso en el sector domiciliario  | IEC 60601-1-11:2015/AMD1 2020 |
| Conformidad con el uso en el sector prehospitalario   | IEC 60601-1-12:2014/AMD1 2020 |
|  Parte aplicada de acuerdo con la norma IEC 60601-1  | TIPO BF                       |
|  Clase de protección contra las descargas eléctricas | CLASE II                      |
| Grado de protección contra el ingreso de líquidos y sólidos (IEC 529):  | IP34d                         |
| Evaluación de riesgos (documentación técnica)   | ISO 14971:2019                |
| Aplicación de la ingeniería de usabilidad   | IEC 62366-1:2015              |
| Inspección periódica obligatoria de seguridad   | Cada 24 meses                 |
| Código UMDNS  | 15-016                        |
| Código GMDN   | 63643                         |
| Aprobación y conformidad de acuerdo con la normativa EC R10 (automoción)  | E24 10 R – 01 3393            |
| Conformidad con la norma europea en materia de ambulancias  | UNI EN 1789:2021              |
| Prueba de choque relacionada con los sistemas de soporte en las ambulancias   | UNI EN 1789:2021              |
| Conformidad de compatibilidad electromagnética (CEM) en aviónica ( <b>solo para OB1000 AVIO</b> )                                     | RTCA DO - 160F                |

#### Dimensiones OB1000 - OB1000 AVIO

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| Dimensiones máximas del dispositivo | 320 mm (ancho) x 100 mm (profundidad) x 250 mm (altura)<br>12,60 in (ancho) x 3,94 in (profundidad) x 9,84 in (altura) |
| Peso del dispositivo                | 3,5 Kg con todos los accesorios  |
| Peso del estribo de soporte         | 780 gr   |
| Tolerancia sobre todos los valores  | ±5 %   |

#### Especificaciones técnicas

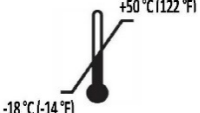

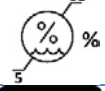

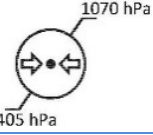



|  |  |
|--|--|
| Potencia nominal de aspiración                                   | 850mbar (85kPa, 638mmHg) ±10 %   |
| Regulación del vacío   | Lineal mediante regulador mecánico incorporado                               |
| Rango de regulación del vacío                                    | 30÷850 mbar (3÷85 kPa)   |
| Flujo nominal  | > 25 LPM (litros por minuto) en régimen de aire libre ±10%                   |
| Tiempo máximo de funcionamiento (a ciclo libre)                  | 60 minutos ±10%  |
| Ruido máximo   | 65 dB  |
| Precisión del indicador de vacío (fondo de la escala)            | ±5 %   |
| Precisión del indicador de autonomía                             | ±5 %   |
| Frasco recolector de secreciones esterilizable en autoclave      | Tipo OB-J FA de 1000 ml esterilizable en autoclave por 30 ciclos como máximo |
| Frasco recolector de secreciones OB-J esterilizable en autoclave | Tipo OB-J para bolsas desechables SERRES® de 1000 ml                         |
| Vida útil del dispositivo  | 10 años a partir de la fecha de fabricación                                  |

(\*) Notas: 1bar = 100kPa = 750mmHg

#### Carga de la batería y alimentación del dispositivo

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Funcionamiento/Carga                 | 12 ÷ 15 VCC (corriente continua)  |
| Tiempo de recarga al 80%             | 10 horas (a la temperatura aconsejada de carga)   |
| Tiempo máximo de carga               | 10 ÷ 15 horas consecutivas  |
| Carga máxima en corriente            | 70 W  |
| Tipo de batería                      | Interior, SLA de 12V - 4 Ah   |
| Dispositivos eléctricos de seguridad | Interiores, no accesibles al operador   |
| Tipo de bomba                        | De pistón con motor eléctrico de 12 VCC; no requiere mantenimiento                        |
| Tipo de funcionamiento               | El dispositivo puede permanecer conectado con la fuente de alimentación de forma continua |
| Tipo de alimentador                  | LYD - Número del modelo: 601404250 o GLOBTEK  |



| Condiciones de almacenamiento y uso   |  |  |
|---|--|--|
|                                  | Rango de temperatura de funcionamiento   | de -18 a 50° C (de -0,4 a 122 °F)  |
|                                  | Rango de temperatura para almacenamiento y transporte  | de -40 a 70° C (de -40 a 158 °F)   |
|                                  | Humedad relativa para almacenamiento, transporte y uso   | 5÷95 %, no condensada  |
|                                  | Rango de temperatura recomendado para la recarga   | de 5° a 30°C (de 41° a 86°F)   |
|                                  | Rango de presión atmosférica para almacenamiento y transporte  | 405÷1070 mbar (40,5÷107 kPa)   |
|   | Altitud máxima de trabajo  | 5000 m (sobre el nivel del mar)  |
| Uso bajo la lluvia (véase la nota a continuación)   |  | Grado de protección contra el ingreso de líquidos y sólidos (IEC 529): IP34d |
| <br><b>Uso bajo la lluvia</b>    | Los aspiradores de secreciones OB1000 y OB1000 AVIO están protegidos contra el ingreso de líquidos y sólidos. Sin embargo, siempre es preferible proteger la unidad contra la lluvia intensa. Si el aspirador está completamente mojado, colóquelo en un lugar seco, seque el exterior y espere al menos 30 minutos antes de volver a accionarlo.  |  |
| Datos sobre los consumibles   |  |  |
| Filtro antibacteriano   | Tipo PTFE, hidrofóbico Presión máxima: 100 kPa   |  |
| Bolsa desechable SERRES®  | Tipo desechable de 1000 ml con filtro incorporado de protección  |  |
| Cánula Yankauer con sonda rígida de aspiración  | Estéril, desechable Longitud del tubo: 1,3 m. Diámetro interior: 6 mm  |  |
| Racor cónico Fingertip de aspiración  | Estéril, desechable  |  |
| Tubo de silicona  | Reutilizable y esterilizable Diámetro interior: 6 mm. Longitud 1,3 m   |  |
|                                | Para más información técnica, póngase en contacto con el fabricante ( <a href="mailto:info@boscarol.it">info@boscarol.it</a> ).  |  |
| <br><b>Dispositivos Serres</b> | Los productos SERRES® se suministran ya desinfectados de fábrica y deben almacenarse en lugares cerrados y al amparo del frío. Proteja los embalajes contra la humedad, la suciedad y el polvo. Los productos desechables se pueden utilizar durante un período de 5 años después de la fecha indicada en la etiqueta, con excepción de las bolsas recolectoras precargadas con agente solidificante que, en cambio, pueden usarse solo durante un período de 2 años a partir de la fecha indicada en la etiqueta. |  |

## 16. INFORMACIÓN SOBRE LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA (CEM) (OB1000 - OB1000 AVIO)

Los aspiradores OB1000 OB1000 AVIO no crean interferencias para otros dispositivos médicos que realizan pruebas y tratamientos clínicos en la misma área. Los dispositivos no deben conectarse con otros equipos para su funcionamiento y disponen de un alimentador interior.

### 16.1. RIESGOS DE INTERFERENCIA MUTUA CON OTROS DISPOSITIVOS

Los equipos electromédicos requieren precauciones especiales con respecto a la compatibilidad electromagnética. Por este motivo, deben instalarse y/o utilizarse de acuerdo con la información que se describe en la documentación adjunta (en este caso en las siguientes tablas).

Los dispositivos portátiles y móviles de comunicación por radio pueden afectar al funcionamiento del equipo médico. Los equipos y sistemas electromédicos no deben usarse en las cercanías, al lado o encima de otros equipos de comunicación eléctrica o por radio. Si dicho uso fuera necesario e inevitable, se deben tomar precauciones especiales para garantizar que el dispositivo electromédico funcione correctamente en su configuración prevista (por ejemplo, comprobando constantemente y a vista que no se verifiquen anomalías o fallos). Las siguientes tablas proporcionan información sobre la compatibilidad electromagnética (CEM) correspondiente a este dispositivo electromédico. La plena funcionalidad del dispositivo se considera un "servicio esencial" a efectos de la inmunidad electromagnética. Los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO son equipos electromédicos conformes con la norma CISPR 11, Grupo 1 y con los requisitos de la clase B.

**Uso con el alimentador**

Los aspiradores de secreciones OB1000 y OB1000 AVIO se pueden utilizar con el alimentador homologado suministrado por el fabricante (accesorio opcional).

## 16.2. MÉTODOS PARA PREVENIR INTERFERENCIAS ELECTROMAGNÉTICAS

Cuando se verifican interferencias entre el dispositivo médico y otros equipos eléctricos en las cercanías, cambie la posición de funcionamiento o elimine las fuentes que las generan (teléfonos móviles, transceptores de radio, antenas móviles). Córrase hacia otra ubicación (si es posible) o apague todos los equipos que no sean esenciales en las cercanías (incluidos los aparatos eléctricos) y siga las instrucciones que se describen a continuación.

## 16.3. DIRECTRICES Y DECLARACIONES DEL FABRICANTE - EMISIONES ELECTROMAGNÉTICAS

Los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO están diseñados para el uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o el operador de los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO deben asegurarse de que se utilicen en dicho entorno.

| Prueba de emisiones                            | Límite                     | Guía - entorno electromagnético  |
|--|----------------------------|--|
| Emisiones conducidas                           | CISPR 11, Grupo 1, Clase B | Los aspiradores de secreciones OB1000 y OB1000 AVIO utilizan energía de radiofrecuencia solo para su función interior. Por tanto, sus emisiones de radiofrecuencia son muy bajas y probablemente no generan interferencias con los equipos electrónicos cercanos.<br><br>Los aspiradores de secreciones OB1000 y OB1000 AVIO están conectados directamente con la red pública de alimentación de baja tensión que abastece a los edificios utilizados para fines domésticos. Solo para entornos sanitarios y domésticos. |
| Emisiones radiadas                             | CISPR 11, Grupo 1, Clase B |  |
| Emisión de corriente armónica                  | IEC 61000-3-2, Clase A     |  |
| Fluctuaciones de voltaje/flicker IEC 61000-3-3 | IEC 61000 -3-3             |  |

## 16.4. DIRECTRICES Y DECLARACIONES DEL FABRICANTE - INMUNIDAD ELECTROMAGNÉTICA

Los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO están diseñados para el uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o el operador de los aspiradores OB1000 y OB1000 AVIO deben asegurarse de que se utilicen en dicho entorno.

| Prueba de INMUNIDAD  | Nivel de conformidad  | Guía - entorno electromagnético   |
|--|---|---|
| Descargas electrostáticas (IEC 61000-4-2)  | Contacto de descarga: $\pm 8$ kV contacto<br>Descarga en el aire: $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV   | Los suelos deben ser de madera, hormigón o baldosas de cerámica. Si los suelos están cubiertos con material sintético, la humedad relativa debe ser al menos del 30%.<br><br>Los equipos portátiles y móviles de comunicación por radiofrecuencia no deben utilizarse cerca de ninguna parte del dispositivo, incluidos los cables: ellos deben estar a la distancia de separación recomendada calculada mediante la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor. |
| Radiofrecuencias radiadas<br>Campo electromagnético de radiofrecuencia (IEC 61000-4-3)   | 80-2700 MHz; 1kHz AM 80 %; 10 V/m   | Distancia recomendada de separación<br>$d = 1.2\sqrt{P}$ para 80 MHz a 800 MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ para 800 MHz a 2,7 GHz<br><br>donde P es la potencia máxima de salida del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor y d es la distancia de separación recomendada en metros (m).   |
| Inmunidad a los campos electromagnéticos generados e irradiados por dispositivos de comunicación por radiofrecuencia (IEC 61000-4-3) | 385 MHz; Modulación por ancho de pulsos: 18 Hz; 27 V/m<br>450 MHz, FM + 5 Hz desviación: 1 kHz sine; 28 V/m<br>710, 745, 780 MHz; Modulación por ancho de pulsos: 217 Hz; 9 V/m<br>810, 870, 930 MHz; Modulación por ancho de pulsos: 18 Hz; 28 V/m<br>1720, 1845, 1970 MHz; Modulación por ancho de pulsos: 217 Hz; 28 V/m<br>2450 MHz; Modulación por ancho de pulsos: 217 Hz; 28 V/m;<br>5240, 5500, 5785 MHz; Modulación por ancho de pulsos: 217 Hz; 9 V/m | Los equipos portátiles y móviles de comunicación por radiofrecuencia no deben utilizarse más cerca de ninguna parte del dispositivo, incluidos los cables, respecto a la distancia de separación recomendada de 30 cm.  |
| Transitorios rápidos/ráfagas (IEC 61000-4-4)   | Líneas eléctricas: 2 kV; frecuencia de repetición de 100 kHz<br>Líneas de señales: 1 kV; 100 kHz frecuencia de repetición   | La calidad de la alimentación de red debe ser la de un entorno típico.  |
| Salto (IEC 61000-4-5)  | L-N: 1kV a 0°,90°,180°,270°<br>L-PE, N-PE: 2 kV a 0°,90°,180°,270°  | La calidad de la alimentación de red debe ser la de un entorno típico.  |
| Perturbaciones conducidas inducidas por campos electromagnéticos de  | 0,15-80 MHz; 1 kHz AM 80%; 3 Vrms, 6 Vrms en ISM y banda de radioaficionado   | Los equipos portátiles y móviles de comunicación por radiofrecuencia no deben utilizarse cerca de ninguna parte del dispositivo, incluidos los cables: ellos deben estar a la distancia de separación recomendada calculada mediante  |



|  |  |  |
|--|--|--|
| radiofrecuencia (IEC 61000-4-6)                                |  | la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor.<br>Distancia recomendada de separación<br>$d = 1.2\sqrt{P}$ para 150 kHz a 80MHz<br>donde P es la potencia máxima de salida del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor y d es la distancia de separación recomendada en metros (m). |
| Campos magnéticos de frecuencia nominal de red (IEC 61000-4-8) | 30 A/m, 50 Hz  | Los niveles de los campos magnéticos de frecuencia de red deben ser los característicos de una ubicación típica en un entorno comercial u hospitalario tradicional.  |
| Caídas de voltaje/Cortes de energía (IEC 61000-4-11)           | 0 % $U_T$ para 0,5 ciclo a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° y 315°<br>0 % $U_T$ para 1 ciclo a 0°<br>70 % $U_T$ para 25/30 ciclos a 0°, 0 % $U_T$ para 250/300 ciclos a 0° | La calidad de la alimentación de red debe ser la de un entorno típico. Si el usuario del dispositivo requiere un funcionamiento continuo durante los cortes de energía, se recomienda alimentar el aspirador por medio de un SAI o una batería.  |

## 17. GARANTÍA

La compañía Oscar Boscarol garantiza los aspiradores de secreciones OB1000 y OB1000 AVIO por un período de 2 años a partir de la fecha de compra al distribuidor original. La empresa garantiza que el aspirador no contiene materiales defectuosos ni defectos de fabricación.

**La garantía no cubre: el frasco recolector de secreciones, el cable de alimentación, la batería, el desgaste normal del dispositivo,, la decoloración y cualquier otra irregularidad estética que no afecte al funcionamiento del aspirador.**

En el caso de que se observen defectos en el dispositivo durante todo el período de garantía de 2 años, el mismo debe enviarse a la empresa Oscar Boscarol Srl (Ltd) con una nota que describa el defecto. Oscar Boscarol S.r.l. (Ltd) repara o sustituye las piezas defectuosas y/o el aspirador por entero a su discreción. Todos los gastos de envío corren a cargo del cliente.

### Condiciones de garantía:

Para beneficiarse de la garantía, debe llenarse el formulario de registro presente en la documentación del producto y, luego, enviarse por correo, fax o mail a la siguiente dirección:

**OSCAR BOSCAROL SRL** V. E. Ferrari, 29 – 39100 BOLZANO, ITALIA

Fax +39 0257760142 – E-mail: [production.manager@boscarol.it](mailto:production.manager@boscarol.it)

Para validar el proceso de garantía, el cliente debe facilitar la siguiente documentación:

1. copia de la factura y/o recibo de compra con el número de serie del dispositivo y la fecha de compra;
2. confirmación del fabricante o de una persona que lo represente de que efectivamente se trata de un defecto de fabricación o de componentes defectuosos ya desde la adquisición del dispositivo;
3. ausencia de alteraciones, modificaciones y/o cualquier cosa que no sea conforme con el producto original.

En términos de seguridad, fiabilidad y funcionamiento del aspirador, la compañía Oscar Boscarol S.r.l. solo puede considerarse responsable cuando:

1. todas las operaciones técnicas, reparaciones, modificaciones e inspecciones de seguridad y mantenimiento preventivo han sido realizadas por la misma empresa Oscar Boscarol S.r.l. (Ltd) o un centro autorizado de servicio;
2. el aspirador se ha utilizado y se utiliza correctamente, siguiendo estrictamente las indicaciones de este manual de usuario;
3. la instalación eléctrica, con la que está conectado el aspirador, se ha construido de acuerdo con las normativas y normas italianas y europeas pertinentes;
4. todos los accesorios y consumibles son originales y se han comprado al fabricante o en un centro autorizado de servicio.

Con referencia a lo que se describe en estas condiciones de garantía, la compañía Oscar Boscarol S.r.l. se hace responsable de daños accidentales directos o indirectos, si se han realizado modificaciones, reparaciones, intervenciones técnicas no autorizadas en el dispositivo o alguna de sus partes se ha dañado debido a accidente y mal uso. No existen otras garantías expresas o limitadas de comerciabilidad, idoneidad o de cualquier otro tipo sobre el aspirador de secreciones, aparte de las descritas en este manual de usuario.



ESPACIO PARA LAS NOTAS DEL USUARIO

**BOSCAROL**®

**Emergency Medical Systems**  
Via Enzo Ferrari 29, 39100 Bolzano IT  
Tel. +39 0471932893 - Fax: +39 0257760140  
info@boscarol.it  
www.boscarol.it

Impreso en Italia por Oscar Boscarol Srl (Ltd)  
01\_REV03-2022 IFU OB1000 AVIO\_ES

Idioma de redacción original: Italiano



<https://www.boscarol.it/ita/eifu.php>

